

Lecauron CHE BANGKOK

La gazette gratuite en langue française - Du 16 décembre 1994 au 8 janvier 1995 - numéro 9 -



L'équipe du Gavroche et tous les annonceurs vous souhaitent un JOYEUX NOËL et une BONNE ET HEUREUSE ANNÉE 1995 ...

SAWADEE PI MAI!

251-3058

TOURISME

Les agents de voyages en porte à faux. Page 4

ECONOMIE

La stratégie de Matra-Hachette Page 9

SOCIETE

Les enfants de Krousar Thmey Page 15

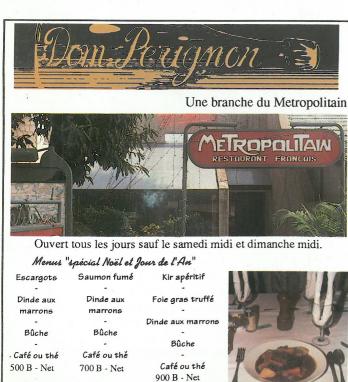
CULTURE

Peintures vietnamiennes

Page 19

GASTRONOMIE

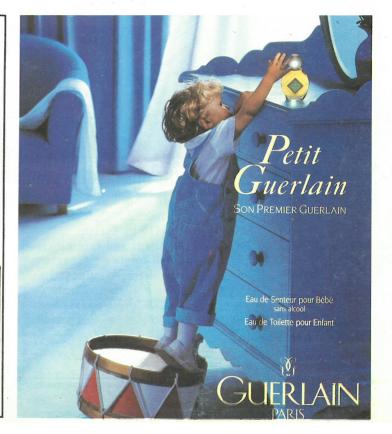
spécial "Noël - Jour de l'An" Page 24 à 30

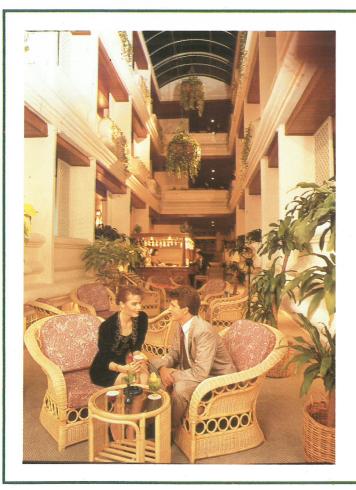


Tél:

Mais aussi tous nos plats à la carte

93/3 Soï Lang Suan





hotel Mercure

Regency Park Bangkok

L'HÔTEL AU GRAND COEUR!

DÉCOUVREZ LA VIE DE L'HOTEL À L'INTÉRIEUR DE DEUX SPLENDIDES PATIOS. VOUS OUBLIEREZ BIEN VITE LE TRAFIC ET LA POLLUTION ET VOTRE IMAGINATION VOUS TRANSPORTERA EN FRANCE, PAR UN DE CES BEAUX JOURS DE PRINTEMPS... VENEZ TENTER CETTE EXPÉRIENCE, NOUS VOUS ATTENDONS...

12/3 Sukhumvit 22, Soï Sainamtip Bangkok 10110 Tél.259-7420; Fax.258-2862

DAILY NON STOP TO PARIS



Discover the outstanding comfort of the brand new AIRBUS A340

Air France is first to introduce the new outstanding high-tech wide bodied A340 to Europe. Exceptionally silent and fuel efficient, the Airbus A340 offers passengers the smoothest of transcontinental flights, with such advanced features as personal VCRs in First Class and individual video screens in Le Club.

With the best schedule out of Bangkok, Air France makes your journey a real treat with a true full course French or Thai dinner. Arrive at CDG2, the state-of-the-art exclusive Air France terminal, providing the easiest and rapid connections to 100 cities in Europe.



Plaidoyer pour les petites agences

"Waves Travel" de Bangkok, Roland Piccato défend l'idée d'un *service de qualité et désigne le Myanmar (ex Birmanie) comme la destination touristique d'avenir d'une Asie du Sud-Est quelque peu éculée par les circuits classiques...

"Proximité, assiduité... qualité": telle pourrait être la devise de Roland Piccato, directeur-fondateur de l'agence de voyage "Waves Travel" de Bangkok. Bien connu au sein de la communauté française et habitué à organiser des excursions plus ou moins longues dans les pays de la région pour les familles expatriées installées en Thaïlande, ce Français quadragénaire d'origine italienne est sûr de son fait: "il faut dire les choses comme elles sont" souligne l'intéressé. "Si elle dispose de bonnes connexions, une petite agence est naturellement capable d'of-

la tête de l'agence frir un service davantage personnalisé et de réagir plus vite en cas de problème". Un propos destiné en priorité à la clientèle française de métropole: "Les gens croient que la distance est un obstacle, mais cela n'est pas vrai. A l'heure du fax et du téléphone, une agence comme la mienne peut tout à fait mettre au point un programme pour des clients de Paris, et les prendre en charge à l'aéroport de Bangkok".

> Formule "idéale" selon Roland Piccato: un groupe de 5 à 10 personnes munis de ses billets d'avion jusqu'à la destination finale. Arrivés à Bangkok, les touristes concernés peuvent alors passer à son agence prendre possession de leur"tour" pré-organisé, et réembarquer dés le lendemain pour leur destination de vacances avant de revenir en Thaïlande passer leurs derniers jours de congés. Dans le cas de la Birmanie par exemple,

Roland Piccato et son partenaire birman se font fort de loger les touristes dans de bons hôtels "deux étoiles" de qualité, doté du confort de type occidental. Dans son menu, le voyagiste garantit également des transports de qualité (minibus Toyota neuf) et des itinéraires comportant le moins de trajets possibles en avion pour éviter les mauvaises surprises: "les lignes aériennes birmanes continuent d'êtres incertaines. Une combinaison du train et de la voiture permet de mieux voyager".

Pourquoi la Birmanie? "Parce que le potentiel de ce pays est énorme et inexploité" affirme Roland Piccato. Entre Rangoon, superbe ville coloniale, Pagan et ses temples et le Lac Inle, ce dernier offre une gamme complète de sites et de sensations: "Je ne prétends pas offrir la dernière nouveauté, le dernier site soit disant ouvert et en réalité encore incertain dit-il. Mon créneau est le circuit classique réalisé dans les meilleures conditions possibles". La durée idéale du séjour est selon lui "d'une bonne semaine". Et fort de ses bonnes connexions en Birmanie où il se rend souvent, Roland Piccato ne déséspère pas d'être l'un des premiers à pouvoir proposer de nouvelles destinations, comme les plages vierges de la mer d'Andaman.

Au lieu de se tourner comme beaucoup vers le Viêtnam, son agence Waves Travel espère donc bien se placer sur le "Myamnar". Roland Piccato était pour cela représenté au Top Resa (salon professionnel du tourisme) à Deauville en septembre dernier, et commence à travailler avec quelques tour operator français. Mais attention pas d'empressement: "notre spécificité de petites agences est de proposer du·sur mesure. Cela demande du temps et de l'attention. Mais cela finit toujours par payer...".

Gabriel Louis

Paris-Sydney en Twingo!



L'équipe des Twingophiles au grand complet.

Quatre jeunes étudiants parisiens tentent de rejoindre en ce moment Paris à Sydney à bord de deux Renault Twingo de série. Après un périple de quatre mois à travers les Pays Baltes, la Russie, les plaines de Mongolie, la Chine et le Viêt-nam, les voilà en escale à Bangkok. Ils rejoindront l'Australie par la Malaisie et l'Indonésie. Encore deux mois de route si tout va bien. "Nous n'avons rencontré aucun problème depuis notre départ de Paris à part un pneu crevé et une attente d'un mois en Thaïlande parce que les voitures étaient bloquées en douane...", nous ont-ils déclaré avant de repartir vers le Sud...



Nouvelle réglementation pour les agents de voyages

e 1er décembre, la France s'est mise en conformité avec la directive européenne sur les ventes de voyages à forfait. Un véritable contrat, comportant pas moins de 19 points, et décrivant la prestation offerte, et sa modalité d'acquisition. devra être conclu entre le prestataire et le client pour tout achat d'un voyage à forfait.

Le contrat devra préciser s'il s'effectuera par fer, mer ou autre moyen. En cas de voyage aérien, l'agent de voyage devra indiquer s'il s'agit d'un vol régulier, d'un vol direct ou d'un vol spécial, à horaire non garanti. De même, les éventuelles assurances - annulation, rapatriement - et les caractéristiques du règlement ainsi que les conditions d'annulations inscrites noir sur blanc. Jusqu'aux vaccins nécessaires, ou les formalités de police requises devront figurer par écrit. Enfin, le client pourra indiquer les motifs ayant guidés son choix, qui deviendront de ce fait des conditions du contrat.

L'AGENT DE VOYAGE SEUL RESPONSABLE FACE AU CLIENT

Une révolution de méthode voulue par Bruxelles pour protéger le consommateur, que les agents de voyages auraient acceptées, bon gré mal gré, si elle n'était assortie d'une clause explosive à leurs yeux: le vendeur final, c'est-à-dire l'agent de voyage, sera seul

responsable, sans limitation, face au client, en cas de non respect du contrat. Par exemple, si un hôtelier de Thaïlande ne vous offre pas la chambre avec vue sur la mer promise, seul l'agent de voyage qui a vendu la prestation sera pénalisé.

L'ERE DU SOUPCON

La nouvelle loi aura pourtant le mérite de faire le tri entre les agences, véritables prestataires de service et celles qui se contentent de commercialiser des catalogues sans s'impliquer, mais en prélévant au passage leur commission. Déjà plusieurs réseaux font le ménage pour éliminer les touropérateurs peu fiables ou fragiles. Mais qu'arrivera-t-il si une compagnie aérienne parmi les plus grandes vient à faire faillite? Un risque que les compagnies d'assurances estiment elles aussi immense, puisqu'elles revoient actuellement leurs tarifs pour couvrir la responsabilité civile et financière des agences de voya-

Bernard Bosson, le ministre de l'Equipement, des Transports et du Tourisme a regretté, lors du Congré national du Snav (Syndicat national des agents de voyages) qui s'est déroulé à Strasbourg début novembre, que la France en adoptant la directive européenne n'ait pas limité le niveau de responsabilité des agents de voyages et a déclaré vouloir rectifier cette erreur. En attendant, le consommateur sait aujourd'hui contre qui se retourner en cas de litige.



Pinnacle

RESERVATION Tél: 287-0123 Fax: 669-7770



Le Quality Hotel Pinnacle à 280 B net inclus Lunch buffet et quelques minutes du centre des pause café et gratuité sur vos affaires et du shopping, vous offre locations de salles. dans un cadre familial et Cette promotion est valable Hôtel de 4 étoiles, 170 chambres hôtels suivants: 2 fois par jour vers Silom Village, JOMTIEN. une promotion pour séminaires avec ou sans chambres.990 B et

agréable, un accueil soigné. jusqu'au 31 déc 94 sur nos 3

et suites, avec direction française, COMFORT AIRPORT, QUALITY vous propose une navette gratuite PINNACLE, QUALITY RESORT

> **AU PLAISIR DE VOUS** ACCUEILLIR DANS NOS HOTELS "CHOICE" EN THAÏLANDE.

> > Un Membre de











,44 millions. C'est le chiffre annoncé recemment par Tourism Authority of Thailand (Office du tourisme thaïlandais) concernant le nombre d'arrivées internationales entre janvier et septembre 1994, en augmentation de 5,21% par rapport à la même période de 1993.

L'Asie de l'Est reste le premier marché pour la Thaïlande avec 2,57 millions d'arrivées, tandis que l'Europe arrive en deuxième position avec 1,13 million, suivie par le continent américain (292 000), l'Asie du Sud (188 000), l'Océanie (166 000), le Moyen Orient (65 000, en augmentation de 14%), et l'Afrique (35000). L'Europe affiche une augmentation de 8,76%, dûe en partie à l'émergence du marché des pays de l'Europe de l'Est qui représente 18% du nombre d'entrées. La Thaïlande, toujours selon l'Office du tourisme, attend 6,2 millions de visiteurs pour l'année 1994 et 7,2 millions en 1996; une augmentation qui laisse présager encore de beaux jours pour l'industrie touristique thaïlandaise et qui réjouiera surement un grand nombre de professionnels.

Reste à savoir si ces prévisions suffiront à combler la surcapacité du parc hôtelier thaïlandais, principalement à Bangkok...

Le tourisme: analyse d'un marché dynamique

En 1993, la Thaïlande accueillait 5 760 533 touristes étrangers. La barre des 6 millions sera dépassée en 1994; et si les prévisions ne sont pas faussées d'ici là; 7 millions de visiteurs étrangers sont attendus en 1996. La récession qui a touché l'industrie du tourisme tend à disparaître. On constate aujourd'hui une reprise de l'activité, qui fait vivre plus de 1 million de personnes et reste un des piliers de l'économie...

LES MOYENS DE TRANSPORT

La répartition des arrivées par mode de transport utilisé se fait de la manière suivante: 4 768 976 arrivées par air, 858 573 par route et 132 984 par mer.

LES MOIS D'ARRIVÉE

Les touristes choisissent principalement le mois de décembre pour leur visite en Thaïlande, puis le mois de février. Le mois de mai enregistre le plus faible nombre d'arrivées.

LA DUREE DU SEJOUR

En 1993, la durée moyenne de séjour des touristes étrangers en Thaïlande est de 6,94 jours, contre 7,06 jours en 1992. Les touristes européens font les plus longs séjours, 11,5 jours. Ils sont suivis par ceux du Moyen Orient (10,6 jours). Les touristes du continent américain séjournent moins longtemps (7,5 jours). Les touristes de l'Océanie et de l'Afrique restent 7,2 jours. Enfin, les touristes de l'Asie du Sud ne restent que 6,5 jours tandis que ceux de l'Asie de l'Est restent seulement 4,9 jours.

LES PRINCIPAUX MARCHES

Les principaux marchés sont la Malaisie, le Japon, Taïwan, suivis par l'Allemagne, les Etats-Unis, l'Australie, la Corée du Sud et la France. La Chine est un nouveau marché en pleine expansion.

LE PROFIL DU TOURISTE

- 53,79% des touristes effectuent leur premier voyage en Thaïlande;
- 56,15% viennent individuellement, 43,85% par des Tour Operators
- 64,12% sont des hommes;



51.47% ont entre 25 et 44 ans;

87,56% d'entre eux viennent en vacances et 9,27% pour affaires (le reste pour raisons familiales);

-22,15% sont des employés ou vendeurs, 16,94% exercent une profession libérale et 16,67 sont ouvriers;

-98% logent à l'hôtel

LE REVENU DU TOURISME

En 1993, la Thaïlande a gagné 143 921 millions de bahts grâce aux dépenses des touristes effectuées au cours de leur séjour. La structure des dépenses était la suivante:

Shopping	30,94%
Logement	28,15%
Alimentation	16,77%
Transports	15,43%
Loisirs	4,96%
Divers	3,75%

LES EMPLOIS QUI EN DECOULENT

En 1993, l'industrie touristique employait 1 168 176 personnes, soit une hausse de 9,45% par rapport à 1992 (le taux de croissance était alors de 21,55%). On prévoit pour 1994 une hausse de 5,94%. Les emplois concernent en premier l'hôtellerie (392 560 emplois), puis la restauration (303 398), les loisirs (142 578), les transports publics et privés (50 507) et les agences de voyage (30 226).

Sources:

- *Tourism Authority of Thailand
- *Dr Michel Picavet et Véronique Weynants, chef de la cellule Asie à l'ISCID

alain manoukian

TOUS LES ACCENTS DE LA MODE.

THE COLLECTION...BLUEBELL 1st floor, UNIT 15 GAYSORN PLAZA 999 PLOENCHIT ROAD BANGKOK TEL: 656-1064

Carnets de route

Guy Gorias: l'homme de "Thai-Adventure"

Pai (prononcez paille), p e t i t e bourgade au nordouest de la Thaïlande, dans la province de Mae Hong Sorn et à deux pas de la Birmanie, tout le monde ou presque connaît le "farangset" Guy Gorias, l'étranger blanc venu il y a quelques années s'installer dans cette magnifique contrée préservée des grandes hordes de touristes.

En 1985, il explore la rivière Pai et les endroits les plus inaccessibles de la région. Ses rencontres avec les minorités ethniques qui vivent sur les premiers contreforts de l'Himalaya lui laissent une empreinte inoubliable. Peu de temps après, il décide de s'y installer définitivement. Mais pas seulement pour y couler des jours paisibles rythmés par les saisons. Non, ce Drouaix né à Nogent-le-Retrou a une autre passion en tête: l'aventure

sportive.

En 1987, il créé "Thai Adventure" et devient le pionnier de la descente de rivières en rafting et en canoë ainsi que des expéditions en Vélo Tout Terrain. L'eau trépidante de la Pai, cette rivière indomptée qui serpente sur des dizaines de kilomètres à travers une végétation dense habitée par une multitude d'animaux sauvages, présente à ses yeux les conditions idéales pour l'aventure en rafting.

Guy aime se rappeler le jour où pour la première fois, des hommes de la tribu des Lisus l'ont observé descendre les rapides de Nam Pok Suza sur son "bateau gonflable", coiffé d'un casque de protection et habillé d'un gilet de sauvetage jaune vif. "Ils ont dû me prendre pour un O.F.N.I.*" s'exclame-t-il en souriant. Très vite, le Français gagnera l'amitié et le respect de la population. Venu non pas en conqué-

rant mais pour partager sa passion de la nature et de l'aventure sportive, il va tout de suite préconiser un tourisme écologique. Il séduira rapidement les autorités touristiques du pays qui finiront par le soutenir. Minéré le rejoindra en 1993.

Depuis plus de sept ans, Guy et son équipe emmènent dans leurs expéditions des gens venus de tous les coins de la Thaïlande et bien sûr du monde. Mais Thai Adventure comme le souligne lui même Guy Gorias, ne ressemble pas à une boite à touristes. "Nous sommes toujours restés modestes. Nous accueillons seulement des petits groupes et des individuels. Beaucoup viennent entre amis ou en famille. La proximité et le côté relationnel sont très importants pour nous". En compagnie de sa femme Swann, ils ont ouvert à Pai un petit gîte restaurant pour ceux qui viennent passer quelques jours dans la région.

Amoureux de la nature, passionnés de ballades en vélo, virtuoses du maniement de la pagaie, ou simplement sportifs débutants, ne manquez pas cette étape: On repart toujours de chez "Thai Adventure" avec l'envie d'y revenir...

Malto C.

* O.F.N.I. : "Objet Flottant non identifié"

Pour plus de renseignements sur les expéditions et ballades proposées par "Thaï Adventure", contactez Guy Gorias au 053 699 111. (tél ou fax). Thaï Adventure Co Ltd, 58 130 Pai. Départs quotidiens en avion pour Chiang-maï. Pai est située à 120 km de Chiang maï. Autobus climatisés à la gare routière. Location de voiture, minibus, à Chiang-mai. Possibilité de dormir chez Swann à Pai. Chambres confortables.



TRAVEL SUPERB TRAVEL AGENCY

RESERVATIONS HOTELS BILLETERIE AVIONS - TRAINS VOYAGES GROUPES ET INDIVIDUELS THAÏLANDE VIÊT- NAM

PRIX TRES ETUDIES POUR LA CLIENTELE FRANCAISE

86 soi Lang-Suan, Ploenchit Road, Bangkok 10500

Tél: 254.8863-4, 255.0899

Fax: 254.5519 Télex: TH 20342



S IAM PREMIE

TRAVEL SERVICE CO., LTD.

L'expérience du voyage bâtie sur une passion : L'ASIE

* Réservation d'hôtels *

* Billeterie internationale *

* Voyages groupes & individuels *
- Thaïlande -

 Viêt-nam - Laos - Cambodge - Malaisie -"Sur Mesure"

* Programmes spéciaux *
Trekkings - Circuits 4X4 - Rafting
Croisières - Plongée s/s marine
* Séminaires *

4 bureaux en Thaïlande : Bangkok (siège) - Chiang Maï -Mae Hong Son - Phuket (95)

Informations et réservations

Goupes/Tél: 246.1705 Individuels/Tél: 246.2998 Fax: 246.1716

Suite 212/213, Phyathai Blg 31 Phyathai road - Phyathai - BKK 10400



Fraude sur les cartes de crédit

Un marché lucratif...

elon l'estimation du département de la police judiciaire thaïlandaise, le montant perdu par les institutions financières et les particuliers pour les cinq premiers mois de l'année s'élève à 4,3 millions de bahts. Tandis que les escrocs multiplient les arnaques et s'organisent en gangs, le milieu financier et la police s'accusent mutuellement d'inefficacité.

En 1992, 18 cas de fraudes ont été mis à jour pour un montant de 8;9 millions de bahts. En 1993, le montant des pertes s'évaluait à 10 millions de bahts (45 cas). 1991 reste l'année record avec une perte sèche de 30 millions de bahts (30 cas). Plus alarmant encore: selon Jirasak Jetjaratkul,

administrateur financier de la Citybank, le trou financier est estimé à 5 millions de dollars dans la région Asie Pacifique et ce pour le seul premier trimestre 1994 - en augmentation de 25% par rapport à la même période de 1993. Toujours selon Jirasak, Le Japon, Hong Kong, la Malaisie, Singapour, et la Thaïlande sont les cinq pays les plus touchés par ce trafic.

Visa et Mastercard enregistrent les pertes les plus lourdes. En Thaïlande, entre trois et quatre millions de personnes possèdent une carte de crédit de ce type. Ces cartes se présentent sous plus de 40 000 apparences différentes dans le monde et sont émises par la plupart des banques, ce qui rend leur falsification plus facile.

LA CONTREFACON EN TETE DU CLASSEMENT

Différentes méthodes sont utilisées par les fraudeurs pour vider un compte en banque avec une carte de crédit. Tandis que les petits escrocs se contentent de tirer le meilleur parti d'une carte volée en opérant un maximum d'achats, les gangs organisés préfèrent de loin la contrefaçon, plus lucrative et moins risquée.

En étroite relation avec les caissiers d'hôtels et des commerçants crapuleux, les gangs utilisent l'empreinte de la carte (identification numérique) et la copient sur une carte vierge. Le travail accompli, ils contactent d'autres commerçants en cheville avec le milieu. Ces derniers vont enregistrer des achats fictifs. Une fois le

compte du commerçant crédité, l'argent ainsi subtilisé est reversé au gang. Les escrocs bénéficient d'une bonne couverture car le propriétaire de la carte ne s'aperçoit de l'arnaque en général qu'au moment où il reçoit son relevé bancaire.

Cette méthode semble fonctionner puisque Mastercard enregistre des pertes d'un montant de 28,8 millions de bahts! Pour mieux réaliser l'importance de l'arnaque, il est utile de préciser que Mastercard a perdu "seulement" 1,8 million de B sur les cartes déclarées volées et 1,3 million de B sur les cartes perdues.

Plus efficace encore. Des individus ouvrent des petits commerces dans le seul but de s'équiper du système de paiement par carte de crédit.

(suite en page 8)



Delicious

DANONE

– for every<mark>day</mark>









Fraude sur les cartes de crédit (suite de la page 7)

Une fois l'argent des transactions frauduleuses versé par la banque, ils mettent la clé sous la porte et disparaissent. Dans ce cas précis, la banque est seule responsable et ne peut se retourner contre le porteur de la carte.

Une autre arnaque, largement répandue, consiste à se servir directement de cartes volées ou perdues afin de régler des achats. Les fraudeurs profitent du fait que, en Thaïlande, peu de points de vente sont équipés du boîtier de réception qui identifie le code secret de la carte (6 000 agences pour la Citybank par exemple sur 30 000 points de vente). Le voleur dispose toutefois de peu de temps avant que la carte ne soit invalidée.

LES ETRANGERS ACCUSES

Dans d'autres cas, le propriétaire de la carte s'implique dans l'arnaque et avec l'aide d'un associé, va débiter son propre compte bancaire.

Ce "business" est très couru parmi les étrangers de passage dans la région. Une clause bancaire précise qu'il est accordé un délai de 72 heures au porteur d'une carte de crédit pour la déclarer volée ou perdue. Si une tierce personne utilise la carte pendant ce laps de temps, le porteur est couvert par sa banque à défaut d'une indemnité forfaitaire de 600 francs environ. Il peut donc être remboursé intégralement de la somme débitée "à son insu" par son complice. De quoi se payer des vacances supplémentaires ou équiper sa salle à manger au frais de la princesse...

En Thaïlande, de sources sûres, les voleurs se focalisent principalement sur les "Gold shop" (bijouteries où l'on vend de l'or 24 carats). L'or acheté est revendu dans l'heure qui suit à un autre commerçant..10 à 20% moins cher. Un bénéfice juteux et qui ne laisse pas de trace...

Mais pour décourager d'éventuels arnaqueurs, sachez que depuis quelques temps, les bijoutiers, sur recommandation de la police et des organismes financiers bien décidés à lutter contre ces petits truands, exigent un passeport où une pièce d'identité pour tout achat par carte de crédit. Sachez aussi que les individus pris la main dans le sac risquent plusieurs mois de prison.

Une autre méthode bien connue des services de police consiste pour un commerçant à émettre plusieurs recus pour un seul achat. Le touriste n'y verra que du feu. Une fois rentré chez lui, il ne pourra que constater qu'il s'est fait escroqué. Dans ce cas, le seul recours consiste à prouver à votre banque que les achats douteux ont été effectués par un autre que vous. La démarche peut prendre des mois et a peut de chance d'aboutir. Pour éviter ce genre de mésaventure lorsque vous voyagez à l'étranger, habituez-vous à surveiller du coin de l'oeil le vendeur qui enregistre votre

LES EMPLOYES DE BANQUE IMPLIQUES

Moins populaire, l'arnaque qui consiste à se servir de l'identité d'une tierce personne.

Les usurpateurs se servent de faux papiers d'identité pour ouvrir un compte et obtenir une carte de crédit. On accuse souvent les banques de ne pas pousser très loin leur enquête sur les clients et d'envoyer de Notre brunch musical du dimanche présente

Mlle Wong Tong Juan - Harpiste de Shanghai

L'excellence à votre mesure...

mais aussi...

Une grande variété de hors d'oeuvres Délicieux fruits de mer Viandes et volailles de premier choix Table du Maître Pâtissier Vue panoramique unique

au

"Sea Grill-Hibiscus"

de 11h00 à 15h00: 450 B Enfants de moins de 11 ans: 250 B. Taxes et service en sus. 31ème étage. Parking gratuit.



138 Sukhumvit Road, Bangkok10110 Tél: 254-0404, 254-0424 Telex: TH 87474,22483 Fax: 253-4259, 254-0439

surcroît les cartes par la poste, ce qui diminue les chances d'identifier la personne.

Encore plus gros, le cas des employés de banque qui subtilisent le code secret d'un client pour se servir "cash" dans un ATM (serveur automatique de billets de banque). Une méthode consiste à envoyer la carte demandée par la poste et la subtiliser avant qu'elle atteigne sa destination finale. Heureusement pour les porteurs, depuis que plusieurs scandales ont éclaté, les banques désignent spécialement les employés chargés d'émettre les codes secrets. Ces derniers sont les seuls à y avoir accès, ce qui dissuade les postulants à l'arnaque car ils sont devenus facilement identifiables. Mais la prudence reste le meilleur rempart. Il est préférable autant que possible de retirer une carte de crédit directement à l'agence plutôt que de la recevoir par le cour-

Il est donc indéniable que l'éventail des moyens dont disposent les truands est assez

large. La police, de son côté, réclame plus de moyens pour lutter efficacement contre les fraudes. Elle déplore également le peu de coopération des services bancaires qui divulguent, disent-ils, très peu de renseignements sur les procédés bancaires et sur les moyens déployés par leurs services pour lutter contre la fraude. De son côté, la police est montrée du doigt et accusée de connaître les organisations mafieuses mais de ne rien faire pour les arrêter.

Une guerre de tranchée qui ne profitera à personne et sûrement pas aux victimes qui, une fois de plus, malgré une protection bancaire relativement efficace, ont tout à perdre.

On parle cependant de*
nouveaux moyens pour lutter
contre la fraude et notamment
d'une carte de crédit infalsifiable qui comporterait la
photo du porteur. De quoi,
peut être, décourager les
truands...

M.C.

La stratégie de Matra Hachette

près le lancement réussi de Elle en Thaïlande, le puissant groupe français Matra Hachette, qui contrôle Hachette Filipacchi Presse, cherche à développer ses activités dans les secteurs de la communication, de la défense, de l'espace et des médias.

C'est en ces thermes que Frédéric Aragon, porte-parole de Matra Hachette, a présenté les objectifs du groupe lors de son passage à Bangkok en novembre dernier. "Un bureau représentatif sera ouvert début 1995 afin de coordonner les activités dans la région," a-t-il précisé.

Encore discret sur le marché thaïlandais, Matra Hachette semble suivre de près l'émergence rapide de nouveaux besoins en Thaïlande; Matra Communications et Matra Défense, filiales du groupe, cherchant à se positionner sur les marchés de la télécommunication, du transport urbain et de l'armement.

Déjà bien implanté à Taïwan, Singapour et en Corée du Sud, Matra Hachette tend à

élargir son rayon d'activité dans la région. Frédéric Aragon a précisé que son groupe venait de signer un contrat à Singapour pour la mise en place d'un réseau de téléphone cellulaire. Matra Communications travaille également sur l'installation d'un réseau de radio-communication (GSM) à usage public et doit construire la première ligne de métro entièrement automatique. De son côté, Matra Défense doit livrer des missiles sol-air à l'armée singapourienne. Selon le porte parole, Matra Hachette réalise 20% de son chiffre d'affaires courant (11 milliards de dollars) dans la région Asie-Pacifique. Dans cinq ans, ce taux devrait avoisiner les 30%.

En Thaïlande, Matra Communications, l'un des fleurons du groupe, proposera au gouvernement d'équiper la police royale thaïlandaise d'un système radio similaire à celui de la police française, beaucoup plus performant et mieux protégé que celui en place actuellement. Le gouvernement thaïlandais devrait lancer l'offre de marché avant la fin de cette année et rendre sa décision

avant juin 1995.

Dans le secteur des transports, Matra Hachette considère la possibilité de construire un métro automatique à Chiang maï et à Bangkok. "Mais ce projet dépendra entièrement de la politique du gouvernement thaïlandais concernant les transports urbains" a précisé Monsieur Aragon.

Matra-Défense envisage de son côté d'exploiter la vente des missiles Mistral ainsi que son système d'armement des avions de combat. Le secteur défense représente 40% du chiffre d'affaires consolidé du groupe dans la région Asie-Pacifique.

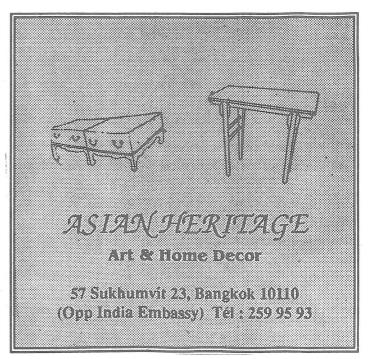
Dans le secteur très en vue de l'espace, les techniques d'observation au sol et les satellites commerciaux de communication pourraient donner au groupe français une chance de concurrencer les américains dans la région.

Enfin, Hachette-Filipacchi Post, la société mixte créée par Hachette-Filipacchi Presse et The Post Publishing Company, (Bangkok Post), envisage d'exploiter de nouveaux marchés en Thaïlande, avec la publication possible de magazines de sport, beauté, décoration, auto etc..

Selon Didier Guérin, président de Hachette Filipacchi Asia Pacific, le lancement de Elle est un succès puisque le premier numéro s'est vendu à 60 000 exemplaires tandis que les recettes publicitaires dépassent tous les pronostics. "Notre stratégie est de s'associer avec le leader du marché local et de s'entourer d'une équipe performante qui sache maîtriser les aspects culturels et la spécificité du marché afin d'adapter le produit à celui-ci", a-t-il précisé. L'image de marque de Elle dans le monde a également contribué pour beaucoup au succès du magazine, destiné principalement à une clientèle féminine thaïlandaise située dans la tranche d'âge des 20-35 ans. "Une étude de marché préalable au lancement du premier numéro nous a montré que Cindy Crawford était la célébrité la plus connue en Thaïlande. C'est pourquoi elle apparaît en page de couverture du premier numéro" a indiqué Didier Guérin.

Malto C.





Vendôme double son chiffre d'affaires

endome Assurance Co., la filiale du Groupe U.A.P. en Thaïlande, a réalisé un chiffre d'affaires de 177 millions de bahts en 1993 et devrait atteindre les 272 millions cette année, a annoncé Philippe Ferras, directeur régional de l'UAP Asie lors de son allocution du 15 novembre dernier à l'hôtel Sukhotai de Bangkok.

Vendôme fêtait à cette occasion son installation dans ses nouveaux locaux. Elle marquait aussi l'arrivée de Monsieur Christian Lecerf au poste de directeur général de Vendome Assurance Co., en remplacement de Monsieur François Simon. Philippe Ferras a tenu à remercier publiquement Francois Simon, le directeur général de Vendôme en Thaïlande de novembre 1993 à novembre

1994 qui, a-t-il souligné, "aura fait passer Vendôme de l'enfance à l'adolescence grâce à ses méthodes et à sa compétence technique". Nul doute que Monsieur Simon trouvera dans sa prochaine délégation de l'U.A.P. de quoi se consoler des oxydes de carbone puisqu'il part pour Tahiti!

UAP est le premier assureur français et le 7ème dans le monde. Le groupe est actionnaire à hauteur de 24,8% de Vendôme Assurance Co., tandis que Bank of Asia possède 25% des parts et Swedish Motors Corp 15,44%. "Nous sommes fiers d'être le seul assureur français présent sur le marché thaïlandais a précisé Philippe Ferras et de rajouter que le taux de croissance du marché des produits d'assurances en Thaïlande se développe à une vitesse de 25 à



Sur la photo de gauche à droite: Mr Christian Lecerf; Mr James Stent, vice-président de Bank of Asia; Mr Philippe Ferras; S.E. Jacques Rummelhardt, Ambassadeur de France; Dr Arrun Panupong, président du World Trade Center et président du conseil d'administration de Vendôme; Mr François Simon; Mr Kiatchai Sophastien-

phong, vice-président de Bank of Asia.

30% l'an, le plus haut de la région".

Vendôme a sans aucun doute une bonne carte à jouer parmi les 67 compagnies présentes sur le marché des assurances, estimé aujourd'hui à plus de 30 milliards de bahts.

Christian Lecerf, précédemment en poste à Singapour, estime que Vendôme doublera son chiffre d'affaires dans les deux années à venir, ce qui correspondra à 1% de part de marché contre 0,5% aujour-M.C.

MATCOM Co.Ltd

MATCOM FIBRE Co.Ltd

DES SPECIALISTES A VOTRE SERVICE

- => Département tourisme:
 - séjours et voyages "à la carte" en Thaïlande et en Indochine
 - billets d'avion toutes destinations
 - organisation de séminaires
- => Département trading:
 - distribution des produits MATCOM FIBRE sur la Thaïlande
 - trading

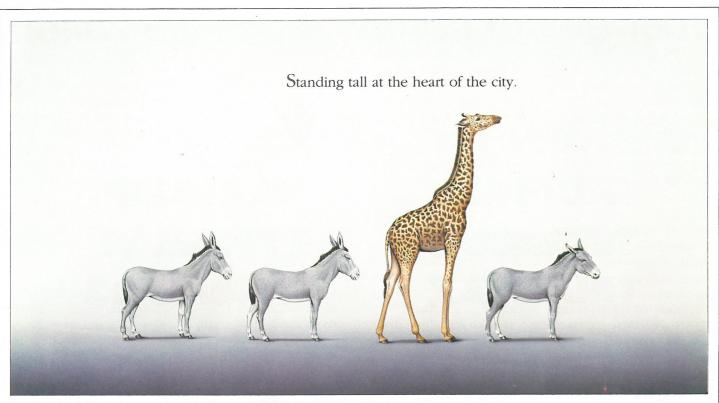
- => Fabricant de produits en fibre de verre:
 - sanitaire (salles de bains préfabriquées; baignoires; bacs à douche; plan vasques; éviers...)
 - conteneurs à usage civil et militaire: chambres froides et conteneurs isothermes
 - meubles d'extérieur (chaises longues:
 - catamarans; pédalos
 - autres produits industriels à la demande

MATCOM: NOTRE BUT, VOUS SATISFAIRE MATCOM FIBRE: NOTRE IMPERATIF, LA QUALITE **NOUVELLE ADRESSE**

The Renaissance 3rd floor, 339 soi Pipat, Silom road Bangkrak - BANGKOK 10500 **THAILANDE**

Tél: (66-2) 231-4126/7 Fax: (66-2) 237-2273





The Pan Pacific Hotel, Bangkok, is a unique hotel located 32 floors above the Silom and Rama 4 intersection, in the heart of the business and entertainment district.

You'll find superb Japanese, Chinese and international

restaurants, along with all the facilities that an international business person would expect.

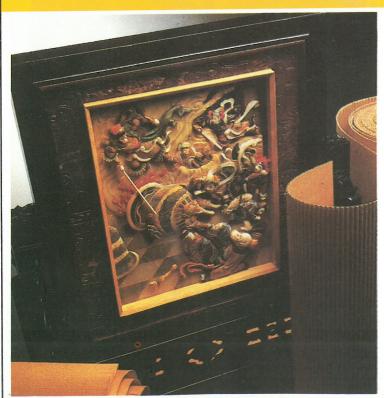
The Pan Pacific Hotel, Bangkok's preferred business address.



PASSAGES >>

952 Rama IV Road, Suriyawong, Bangrak, Bangkok 10500 Thailand Tel : (662) 632-9000 FAX : (662) 632-9001

Calberson Demenagements



Savoir emballer est déjà l'enfance de l'Art.

Calberson Thailand Ltd.

135 Ardnarong road, Klongtoey, BKK 10110
Contactez MM. Alem, Biron ou Quentier
Tél:240-2814; Fax:249-0350

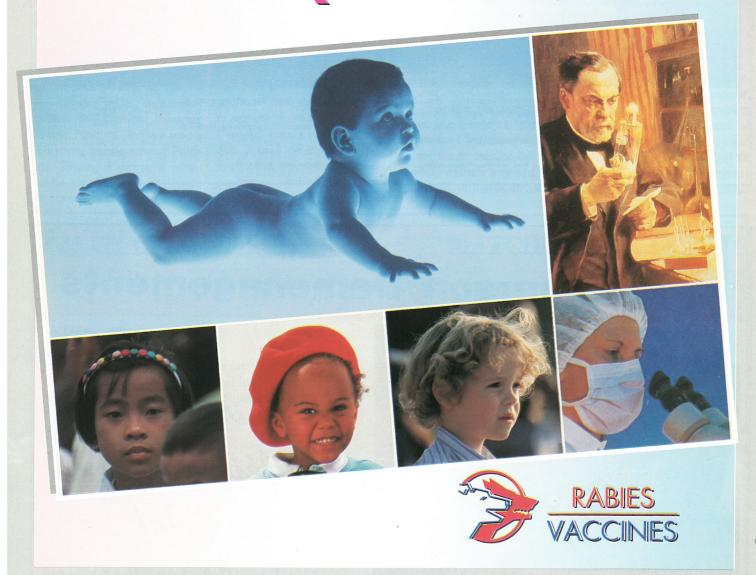
Your global partner in immunization





ACT-HIB
TETRACOQ
TRIMOVAX

VAXIGRIP
TYPHIM VI
PNEUMO 23





3195/9 VIBULTHANI TOWER 1, 4TH FLOOR RAMA 4 ROAD, KLONGTOEY BANGKOK 10110 P.O. BOX 693 BMC. BANGKOK 10000 TEL.661-3366 (AUTOMATIC 10 LINES) FAX.661-3373

Le golf, un éternel malentendu?

e premier et le principal reproche fait au golf par les néophytes réside dans sa "prétention" à être et à demeurer un sport envers et contre tout. Les adeptes auront beau se défendre bec et ongles, l'image du gentleman farmer arpentant les champs une canne à la main a la vie dure.

Même si on dénonce depuis longtemps le caractère suranné du cliché, si on rivalise de technique et de marketing sur les greens et autour, le golf n'est pas un sport... tant qu'on n'a pas fait un parcours! Ni cauchemar ni sinécure, les six kilomètres minimum d'un 18 trous exigent endurance et concentration, la dimension cérébrale comptant autant que la technique.

Ce dénigrement n'appartient pourtant pas à toutes les cultures: si les Européens s'exclament spontanément "vous jouez au golf! Avec qui?", les thaïs eux vous diront plutôt "vous jouez au golf! Quel est votre handicap?"

La petite guerre sport/pas sport peu faire sourire parfois mais la discorde écologique a un enjeu autrement plus important; d'autant que les golfeurs eux-mêmes ignorent souvent l'étendue des dégâts qu'ils encouragent involontairement.

Bien sûr, les parcours procurent un environnement de verdure et de calme, mais il est complètement artificiel et créé au détriment d'une nature vivante et complexe qui ne s'adapte pas toujours au remodelage de l'espace. Les exemples de ravages de l'écosystème par des golfs non rentables, en surnombre, mal adaptés au climat,... ne manquent ni en Europe, ni ici. Il faut ajouter spécialement en Thaïlande la gravité du préjudice causé aux cultures vivrières tant par l'occupation de l'espace que par le détournement illégal de l'eau.

Il existe en effet une loi datant de 1964 interdisant toute activité commerciale dans les zones protégées ou les forêts. Cette loi est assortie d'un décret prohibant l'usage de l'eau des réservoirs publics pour les parcours de golf. Ce qui n'empêche pas certains clubs de pomper impunément ces réservoirs. Dans la région de Kean Krajan, le niveau est passé de 30 millions de mètres cubes à 13,6 millions en deux ans, condamnant du même coup les cultivateurs de riz à ne faire qu'une récolte annuelle au lieu de deux.

Même le caractère sain et vivifiant du jeu ne tient pas longtemps l'analyse. L'exemple de la Thaïlande est encore accablant quand on voit les problèmes de santé que subissent les gens en contact direct avec le gazon importé et saturé de produits chimiques.

Les quiproquo, équivoques et autres malentendus sur le golf paraissent en fait inévitables tant son exploitation commerciale en a fait une affaire de pouvoir et d'argent.

Même l'histoire du Golf devient sujet de polémique!

Une expédition de fouilles sur une épave en route vers l'Asie a récemment fait remonter l'existence du jeu de "golf" au XIV siècle aux Pays-Bas; soit un siècle avant sa découverte en Ecosse où il serait arrivé par la Mer du Nord. L'identification formelle de têtes de clubs (auparavant répertoriées comme poignées de portes) permet de décoder toute une documentation qui, jusqu'alors, restait un mystère. Ainsi, cette ordonnance bruxelloise de 1360 prend maintenant toute sa signification: "Quiconque frappera une balle avec un club [aura] 20 shillings [d'amende] ou sa veste [confisquée jusqu'au paiement en cas d'impécuniositél". A croire que la discorde date bien des origines!

Malgré tout, le passionné de golf (comme le collectionneur) reste un ami de choix en ces périodes de fêtes: pour lui, au moins, on n'est jamais à court d'idées!

C.S.

C.S.



CAFE & BOULANGERIE

Les Meilleurs Patisseries, Sandwichs et Pains de Bangkok.

Dégustez notre sélection de délicieux gâteux et cookies, ouvert tous les jours de 07.00 à 20.00 Hrs.

Pour vos commandes spéciales, merci de contacter le Sweet Corner au : 253.0355-57 ext 7414



SIAM
INTER: CONTINENTAL
BANGKOK

967 RAMA 1 ROAD BANGKOK 10330 THAILAND TEL. 253.0355-7 TELEX: TH 81155 CABLE: INHOTELCOR. FAX: 253.2275

La Gigale

Guisine Européenne



Chef de cuisine Kurt Kahrs Déjeuner : 11h30-14h30 Dîner : 17h30-22h00 Sauf dimanche et lundi

Tous les vendredis soirs : Couscous Tous les samedis soirs : Cassoulet (réservation recommandée)

Menus spéciaux pour les fêtes

CHARNISSARA TOWER 942/49-50 Rama 4 Road, BKK 10500 Tél: 236-9264

Français de Thaïlande:

Histoire d'une passion ordinaire

Is représentent environ un tiers de la communauté française de Thaïlande. Ils ne sont ni expatriés, ni détachés par une entreprise française. Ils ont choisi de s'installer ici pour profiter du meilleur et ignorer le pire. Ce sont ceux qui travaillent et qui vivent ici pour de bon, pour longtemps; ceux qui ne sont pas de passage et pour qui la Thaïlande n'est pas une étape mais une fin en soit.

Leur regard sur ce pays est passionné mais lucide, on sent parfois poindre la "galère" derrière certaines anecdotes. Mais il semble que le revers de la médaille brille autant que l'autre face... pour ceux qui y croient vraiment.

Ils sont unanimes sur la qualité de la vie et sur la gentillesse des gens. ils connaissent bien cette Thaïlande attachante qui séduit si vite: souvent venus par curiosité, ils sont restés par amour.

C'est une population profondément hétérogène: de 25 à 70 ans, hommes ou femmes, toute tentative de classification est inutile puisque les occupations varient souvent d'une saison ou d'une année sur l'autre pour un même individu. Car la règle est unique: Rester! Et les moyens sont multiples et variés.

D'aucuns pourront penser à de la débrouille ou du bricolage et déjà la médaille se ternie...Mais l'éternel optimisme des Thaïs doit être contagieux: si c'était à refaire, ils reprendraient tous le même chemin.

Yann a 26 ans. Venu en Thaïlande il y a 4 ans, il n'en est jamais reparti. Sa jeune femme élève leur fils à la campagne et il les rejoint dès qu'il le peut, le temps d'un weekend. Il a repris ses études d'histoire, en thaï, et subvient aux besoins de sa famille en donnant des cours dans une école privée. 6 000 bahts par mois qui lui suffisent pour vivre et habiter dans un temple!

Comme lui, beaucoup travaillent sous contrat local comme enseignant, moniteur de plongée ou dans l'industrie du tourisme.

D'autres, comme Mathilde, se jettent à l'eau et s'associent à des Thaïs pour créer une entreprise (généralement d'import/export) qui pourra vendre absolument n'importe quoi pourvu que cela suffise à rester en Thaïlande: des robes de cocktail aux jeans brodés en passant par l'artisanat local ou les haricots verts. Résultat: après avoir vécu deux ans à trois avec 40 000 bahts par mois, elle pointe à l'ANPE en France où elle a dû retourner pour les études de ses enfants.

Ils sont nombreux à avoir osé. Commerçants, restaurateurs, patrons d'entreprises d'import/export ou encore directeurs d'agences de voyage, ils ont tous des hauts et des bas. Mais leur vie est ici. Et aussi longtemps que leur affaire les fait vivre ils n'envisagent pas le moindre changement.

Ils n'habitent pas tous à Bangkok, du moins pas de façon permanente; et fuient le plus souvent possible les traditionnels maux de la capitale.

Il y a ceux qui restent et ceux qui reviennent... Jean est de ceux-là. Venu en Thaïlande il y a 25 ans, il y a rencontré son épouse. Après ses vacances, il n'avait plus qu'une idée en tête: revenir et pour longtemps. Ils viennent de débarquer pour passer une retraite sereine dans les montagnes thaïes.

Jacques lui, est là depuis plus de 20 ans. Il a tout fait, tout vendu, tout enseigné. A lui seul, il résume tous les parcours possibles: il a suivi tous les chemins et exploité toutes les astuces. Actuellement il conseille les entreprises européennes qui souhaitent s'implanter ici, leur trouve le site adapté et parfois les partenaires nécessaires.

Ceux qui sont là depuis de nombreuses années partagent sa joie de vivre et son audace. Ils sont enracinés dans ce pays et apprécient plus une vie heureuse que la réussite sociale. Pourtant, tous ont un regret: qu'il n'y ait pas un automne de temps en temps...

Carole Sève



- * CUISINE TRADITIONNELLE
- * CHANGEMENT DE MENU TOUTES LES SEMAINES
- * N'HESITEZ PAS A DEMANDER LE MENU DU JOUR

OUVERT TOUS LES JOURS

11h30 am - 14h30 pm 18h30 pm - 23h30 pm Samedi et dimanche, dîner seulement

LE BISTROT

20/17-19 Ruamrudee Village Soï Ruamrudee, Lumpini, Bangkok 10500. Tél.:251.2523; 252.9651



Les enfants de Krousar Thmey



Photo: Philippe Fernandez

epuis plus de vingt ans, le Cambodge souffre. Souffre de voir ses enfants sauter sur des mines. Souffre de voir autant de familles déchirées et affaiblies par une guerre qui n'en finit pas. Devenu l'un des pays les plus pauvres du monde, le royaume, malgré l'effort des Nations Unies et du gouvernement, se referme sur luimême, emportant son lot de misère et de dénuement loin des veux du monde occiden-

Bien sûr, direz-vous, on ne peut indéfiniment s'apitoyer sur le sort de ce petit pays, coincé entre les deux "grand frères" que sont le Viêt-nam et la Thaïlande. D'autres peuples dans le monde endurent les mêmes supplices, d'autres enfants sont martyrisés par des années de guerre. Mais rarement en Asie du Sud-Est, le martyre subit par le peuple khmer n'a été aussi long et aussi cruel. Au centre d'enjeux régionaux politico-économiques, le Cambodge n'a pas les moyens de lutter seul. Malgré le formidable développement économique de la région, il fait figure de laissé-pourcompte. Tandis que plus de

90% des enfants thaïlandais sont scolarisés dans le primaire, d'autres luttent pour leur survie dans les rues de Phnom Penh.

UN ESPOIR POUR LES ENFANTS

Selon les chiffres les plus optimistes, plus de 600 enfants dans la seule capitale cambodgienne seraient livrés à euxmêmes, tandis que d'autres parlent de plusieurs milliers. Des organisations humanitaires internationales aux petites associations locales, l'aide apportée au peuple est tout à fait méritoire. De nombreux bénévoles, ONG, aux côtés du gouvernement et de l'aide internationale, réussissent tant bien que mal à soulager les gens dans le besoin. Des hommes expérimentés et entièrement dévoués à la cause de l'enfant y consacrent une grande partie de leur vie. Benoit Duchâteau-Armijon est l'un deux. En avril 1991, cet ancien contrôleur de gestion basé en Thaïlande fonde une association en compagnie de quelques amis cambodgiens. Krousar Thmey (Nouvelle Famille en khmer) est née. Son but: développer des projets éducatifs et culturels en faveur des enfants cambodgiens dans le respect de leurs croyances, de leurs traditions et en harmonie avec l'environnement local: Krousar Thmey s'engage ainsi à aider les plus démunis, sans distinction politique ni religieuse.

LE PARRAINAGE DE PROGRAMMES

Tout de suite, l'association lance plusieurs programmes d'aide à l'enfance et crée des centres d'accueil à Siam Reap (près d'Angkor), Takmao (près de Phnom Penh), Sisophon (à la frontière thaïlandaise) et à Phnom Penh, ainsi qu'au printemps 1994, la première école pour enfants aveugles du Cambodge. Plus de 150 enfants et 70 familles bénéficient aujourd'hui de l'aide de Krousar Thmey. Financée entièrement par des dons, et épaulée par une représentation en France qui se charge de trouver les fonds nécessaires et de promouvoir l'association hors du Cambodge, Krousar Thmey a choisi de faire parrainer des projets, 'en parallèle aux associations qui privilégient l'aide à l'enfance par le système d'adoption ou le parrainage individuel. Selon Benoît et son équipe, l'expérience leur a ar pris que le parrainage indiv duel peut créer, dans certain cas, des jalousies inutiles: de enfants reçoivent des lettres o des cadeaux, d'autres pas Quand un parrain décide d'a rêter ses versements, l'enfai se sent abandonné et il se cré alors un déséquilibre affecti Avec le parrainage de pro gramme, chaque enfant es aidé en fonction de ses besoir et leur équilibre psychologiqu est respecté. Le parrain (fond: tion, entreprise, particulier) c son côté, reçoit régulièremei des nouvelles du programm qu'il soutient. Krousar Thme privilégie également la pris en charge totale des projets pa des cambodgiens. Les éduci teurs ont l'entière responsabil té des programmes et l'inte vention d'étrangers est minim sée afin que les enfants ne pe dent pas leur identité et pui sent, à l'avenir, contribuer à re construire le Cambodge.

LE COEUR ET LA RAISON

Aujourd'hui plus que ja mais, ces gosses de la rue of besoin de l'aide de Krousa Thmey. Et Krousar Thmey besoin de vous. Ces enfan méritent un regard et je souha te de tout coeur à Krousa Thmey, comme à toutes les a sociations qui s'occupent de cause de l'enfant, de continu à leur donner une chance peut être... un avenir.

Malto (

KROUSAR THMEY:

Cambodge: 4, rue 261, group 3, Tuk Laâk 1, Toul Kau Phnom Penh.
Thailande: P.O. Box 37, 7

Phraya, Pratchinburi 25 18 Fax: (37) 269 109

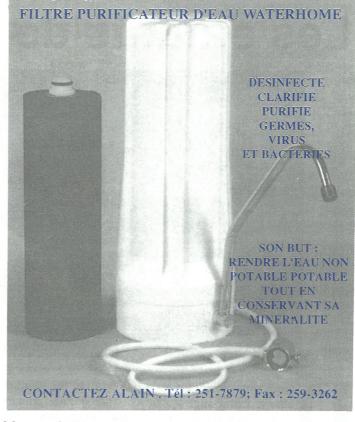
France: 10 rue Dussoubs 75 002 Paris. Fax: 48 26 26 0

Elections présidentielles

"Le devoir nous attend"

our voter en 95, inscrivez-vous en 94. (Date limite 31 décembre 194). Bien que l'inscription r les listes électorales soit ligatoire (art. 1.9 du code ectoral), elle n'est pas autoatique et n'intervient que sur demande de l'intéressé. nscription sur la liste électole d'un centre de vote à tranger vous permet de voter consulat ou à l'ambassade 's de trois grandes consultans: l'élection du président la République; les référenms; l'élection du Parlement ropéen. Il n'est pas nécessaid'être immatriculé consulaimais il faudra prouver que us êtes établi dans la cirascription consulaire depuis moins huit mois de facon ntinue. La liste électorale du itre de vote est distincte de liste électorale qui vous pert d'élire vos représentants Conseil Supérieur des Franis de l'Etranger (CSFE). nscription sur la liste électoe d'une commune de France

est possible si vous avez gardé l'une des attaches suivantes: commune de naissance: commune du dernier domicile ou de la dernière résidence; commune sur laquelle vous figurez depuis au moins cinq ans au rôle d'une contribution communale directe; commune de naissance ou d'inscription de l'un de vos ascendants; commune sur la liste électorale de laquelle un de vos enfants ou votre conjoint est inscrit. Si vous n'êtes pas en France au moment du scrutin, n'oubliez pas d'établir une procuration par devant le Consul. Si vous choisissez cette option, l'immatriculation consulaire est obligatoire. Attention! Si vous optez pour une inscription simultanée sur la liste électorale d'une commune de France et sur la liste électorale d'un centre de vote à l'étranger, vous êtes automatiquement suspendu du droit de voter pour les élections du président de la République.



Message de l'Aure

Assemblée générale de l'ADFE: Bilan et perspectives

'ADFE (Association Démocratique √Français à l'Etranger), créée en novembre 1980, est présente dans 70 pays du monde. Elle est aujourd'hui présidée par Jacques Gérard, Haut Fonctionnaire en poste au Viêt-Nam. Trois Sénateurs issus de l'ADFE représentent aujourd'hui cette communauté: Mme Benguiga, M.P. Biarnes et M.G. Penne. Leur activité permanente au niveau ministériel et les résultats obtenus attestent, s'il en est besoin, de l'efficacité de leur travail.

L'ADFE-Thaïlande, animée jusqu'en juin 1994 par Yannick Michel, est aujourd'hui présente et bien présente dans ce pays. Le bureau est présidé par Gérard Levy. Vice-président: Michel Testard. Trésorier: Patrick Blot. Aux objectifs fixés par l'ADFE lors de sa

création sont venus s'ajouter des objectifs de solidarité et de convivialité.

L'an dernier, les activités de l'ADFE se sont situées à trois niveaux:

* Rencontrer chaque fois que cela est possible nos compatriotes et recenser avec eux les problèmes généraux et/ou individuels qu'ils peuvent rencontrer dans leur vie quotidienne (visas, problèmes de nationalité, assistance juridique, problèmes de scolarisation, problèmes de sécurité...); leur apporter les informations qu'ils attendent et rechercher avec eux localement ou au niveau de Paris les solutions. Faire connaître enfin les expériences (Chiang-mai, Bangkok, Phuket).

Le "guide pratique du Résident en Thaïlande" et "les dossiers de l'ADFE" publiés en



(suite en page 17)

La ronde du... Beaujolais nouveau!

uel est l'événement qui a déplacé le plus de fidèles au mois de Novembre?... L'arrivée du Beaujolais nouveau, bien sûr!

Comme chaque année, le monde entier, submergé par une stratégie de marketing publicitaire à faire pâlir de jalousie Coca Cola, est inondé du fameux vignoble français, jeune et fruité. La Thaïlande, un pays qui par tradition ne manque jamais une célébration, n'a pas failli au rendez-vous et le «Tout Bangkok» s'est déplacé en grand nombre pour goûter au cru 1994.

Il était de toute façon difficile de manquer l'événement. Du fin fond de la jungle Birmane à l'île déserte du sud thaïlandais, tout le monde (ou presque) attendait... le Beaujolais nouveau! Les plus fidèles, sautant d'une réception à l'autre, ne s'en sont d'ailleurs pas encore remis, certains prenant le vin pour une fontaine bénite ... Heureusement, des buffets majestueusement garnis de spécialités culinaires françaises - inutile de

vous dire qu'elles ont remporté un succès plus qu'honorable - venaient renforcer l'estomac. Un résident français nous a même confié organiser son emploi du temps en fonction de l'arrivée du Beaujolais. Cette année, il a participé à pas moins de neuf réceptions en deux semaines... Une bonne facon d'attendre les réveillons de Noël et du Jour de l'An, non?

Pour ne retenir que quelques exemples de réceptions bien réussies, le buffet campagnard d'Air France fut un succès (ambiance bon enfant, vin à volonté, tombola....) ainsi que la réception du Méridien Président et du Grand Hyatt Erawan où l'on a pu apprécier la profusion de nourriture... et de vin!

Cérémonie d'ouverture au Novotel Bangna



Sur la photo de gauche à droite: Mr Reggie Shiu, directeur exécutif de Accor Asia Pacific pour la Thaïlande, le Cambodge, Myanmar et le Laos, Khun Suphol Phanthumkomol, directeur général de Phatara-Euromill Co. Ltd.; Khun Prason Phataraparasit; Khun Pradit Phataraprasit; Mr Robert Molinari, vice-président de Accor Asia Pacific; Mr Thierry A. Achten, manager général du Novotel Bangna Bangkok et Mr Johannes Coolen, président de Phatara-Euromill Co. Ltd.

Grand dinner de gala en l'honneur de la Bourgogne au Novotel Siam Square



Cérémonie d'intronisation par l'Amicale des Confréries de Bourgogne, une fraternité de Burgundy, France.

VOUS CHERCHEZ UN LOGEMENT?

CONTACTEZ CHRYSTELE

LE CHOIX EST VASTE ET INFORMATISE (APPARTEMENTS & MAISONS)

LE SERVICE EST GRATUIT APPELEZ NOTRE AGENCE AU 260.4788 - (8 LIGNES)



ManagementAsia Real Estate Consultancy and Property Management

10th Flore Consultancy and Property Management

19th Floor, Ocean Tower II, 75/31 Sukhumvit 19 (Wattana), Sukhumvit Road, Klongtoey, Bangkok 10110.

Tel: 260 - 4788

Message de l'ADFE (suite)

mai 94 (emploi réinsertion, législation sociale et retraites, fiscalitanationalité...) correspondent à c premier volet.

Notre participation aux différentes commissions consulaires Comité d'Action Sociale, Commission des Bourses... vise le mêm objectif.

* Connaître le pays, la région que nous accueille: le nombre important de participants aux conférences débats organisées l'an dernie (<-image de la Thaïlande donné par les médias en France>> <-Cambodge, aujourd'hui>>) a montré l'intérêt de nos compatriotes de nos amis pour de tels échanges.

La table ronde sur «la propret industrielle» organisée avec l Chambre de Commerce et animé par C. Young, expert auprès de l Communauté Européenne a p apporter les informations attendue par nos compatriotes du secteu privé.

* Développer enfin la convivialit indispensable à toute communaut expatriée: le bal annuel de l'ADF qui l'an dernier a réuni 230 per sonnes en a été le moment privile gié.

L'assemblée générale, tenue le novembre 1994, a essayé de défin les activités qui pourront être déve loppées cette année.

Les propositions pour 94/95

- Soirée "Jazz-Club" (le 20 janvie 1995 à l'hôtel Dusit Thani)
- Conférence sur le bouddhisme (2ème trimestre)
- Table ronde sur le Sida, animé par des chercheurs thaïlandais є français (2ème trimestre 94/95) Rencontre avec les Français de l'ir térieur et de l'Asie du Sud-Est..

Journée enfantine (avant le vacances de Pâques 95) Bal annuel de l'ADFE (mars 95)

- Week-end Plage avec concours. Tarots, Boule, Cerfs-volants, Bac minton ... (début du 3ème tri mestre).

Pour plus d'informations concer nant ces manifestations (réserva tions);

tél ou fax. 286. 37 68 ; fax. 437 04 20

E TRIO FRANÇAIS PASTIS BLUES, com-✓ posé de Vincent Simonet, Arnaud Bourgoin et Jean acques Monpart se produit au ub-restaurant le Front Page 14/10 Soi Saladeang, Rama V, tél. 233-6315) trois venlredis sur quatre à partir de 0h30. Rock, Blues, de Gainsourg à Hendrix en passant par 'Z Top et Vaughan. A ne pas nanquer.

E GAVROCHE RE-CHERCHE un(e) passionné(e) de sorties octurnes, sachant manier la lume et disposant de quelques ieures par mois pour lui onfier la création d'une ubrique intitulée: "Les nuits le Bangkok". Merci de bien ouloir contacter Philippe Pléacoste au 253 39 29.

'ATPF EN FETE. Les 26 et 27 novembre **1**1994, la traditionnelle ête de l'ATPF (Association Thaïlandaise des Professeurs le Français) a réuni, au Collèe St John de Bangkok, plus le 5 000 personnes. Lors de es deux journées intercultuelles, où la langue et la culture rançaises faisaient l'objet de regards croisés", les élèves de plus de 80 établissements d'eneignement secondaire et supéieur ont pu, dans une ambiane chaleureuse, exploiter leur onnaissance de la langue rançaise lors de concours ariés: chansons, poésie, onversation, connaissance de

la France, dessins, etc... S.A.R. la Princesse Galyani Wadhana, Présidente d'Honneur de l'Association, et Son Excellence M. Jacques Rummelhardt. Ambassadeur de France, ont présidé la cérémonie de clôture de cette fête très réussie.

ATCOM a changé d'adresse: The Renaissance 3rd floor, 339 Soï Pipat. Silom Road. Bangkok 10500. Tél: 231 41 26/7. Fax 237 22 73.

XPOSITION: "IMAGES POUR LA **⊿**LUTTE CONTRE LE SIDA". Cette exposition aura Silpakorn lanceront





Vous partez de Thaïlande et voulez expédier de façon sûre vos effets personnels de porte à porte ? Alors n'hésitez pas à contacter CLASQUIN, le seule société française spécialiste des déménagements vers l'Europe installée à Bangkok, et demandez-nous une estimation et une cotation gratuites.

CLASQUIN

c/o East West Air and Sea Services Co. Ltd. 8/15-16 Sukhumvit Soi 3/1 Bangkok 10110 Tél: 255-9271; Fax: 255-9272

Votre contact: Mr BARATHON Stéphane





e 5 décembre 1994, le peuple thaïlandais fêtait le 67ème anniversaire de Sa Majesté Le Roi Bhumibol Adulyadei. Rama IX, dans la dynastie Chakri, est né à Cambridge, dans le Massachussets, le 5 décembre 1927. Après le changement de gouvernement en 1932, il fut envoyé en Suisse à Chailly sur Lausanne où il compléta son éducation à l'Ecole Nouvelle de la Suisse Romande. La mort tragique de son frère aîné, Sa Majesté Le Roi Ananda Mahidol, vint bouleverser sa vie. Il se maria le 28 avril 1950 avec Mon Rajawongse Sirikit Kitiyakara, qui devint, le 5 mai 1950, jour du couronnement du roi Bhumibol Adulyadei, la Reine Sirikit. Le Roi termina ses études en Suisse dans les domaines des sciences politiques et du droit. En décembre 1951, le couple royal s'établit définitivement en Thaïlande. Le jour de son intronisation, Sa Majesté Le Roi déclarait "Nous régnerons avec sagesse pour le bénéfice et le bonheur du peuple siamois".

La communauté francophone de Thaïlande souhaite UNE LONGUE VIE AU ROI.

Van **Duong Thanh**

lle a le sourire fragile et doux des enfants qui savent. Elle a la pureté et la pudeur de ceux qui n'oublieront jamais l'horreur; et ses oeuvres sont magiques.

Van est belle du bonheur de peindre et ses toiles rayonnent d'espoir, de sérénité, d'amour. "Il y a deux façons d'envisager la peinture, ditelle, comme un moyen de dénonciation et de critique d'un état de fait ou comme l'expression d'un voeu, d'un espoir que l'on offre. J'ai besoin de paix et de tranquillité pour vivre: je suis incapable de peindre la violence."

De cette violence qui a habité toute sa jeunesse, Van a appris la lutte pour être une artiste pure reconnue uniquement pour son talent; et cette image profonde du Viêt-nam qu'elle donne nous envahit tant elle est simple et douce.

Les femmes et les enfants sont sa source d'inspiration favorite et le regard qu'elle porte sur eux sans cesse renouvelé. "J'ai toujours un sentiment nouveau, différent d'une toile à l'autre. Chaque chose, chaque scène a sa forme naturellement riche: cela amène des sensations, des odeurs, des atmosphères qui varieront mais ne mourront

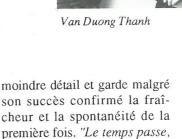
jamais. Même quand je peins de l'abstrait, je suscite un sentiment, des émotions. Si le but n'est pas de reconnaître, il faut sentir, ressentir."

Depuis l'âge de 12 ans elle peint. Elle a appris l'art académique dispensé même pendant la révolution; elle a intégré cette sensibilité occidentale "du Moyen-Age à Picasso" qu'elle marie de façon fascinante au travail de la couleur et à l'inspiration orientale de ses thèmes.

Van est fière de son éducation académique, elle est heureuse que sa peinture plaise, elle rayonne quand elle parle de ses collectionneurs. "Quand une oeuvre est finie, elle ne vous appartient plus. Je peins pour moi, après cela n'est pas un problème. Mais une oeuvre doit vivre avec vous comme un

ami intime et j'aime rester en contact avec mes collectionneurs, leur rendre visite... C'est exactement comme si je travaillais pour des amis inconnus que je rencontre parfois plus tard..."

Pour ce rendez-vous à la National Gallery de Bangkok (programmé depuis 4 ans), Van a créé 120 nouvelles toiles. Elle habille l'espace, prépare le



Sa galerie permanente est à Singapour où l'université polytechnique lui a consacré un CD.ROM destiné aux bibliothèques nationales du monde entier et elle sera au Musée National du Viêt-nam l'an prochain.

seules demeurent la pureté et

la force".

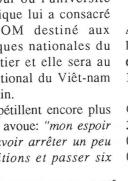
Ses yeux pétillent encore plus quand elle avoue: "mon espoir est de pouvoir arrêter un peu les expositions et passer six mois à Paris... Pour moi c'est si important une relation étroite avec la culture française"...

Carole Sève



A la National Gallery: 4 Chao Fa Road, Bangkok. Du 13 décembre 1994 au 8 janvier 1995 de 9.00 à 16.00.

Gallery Van Duong Thanh: 372 Pasir Panjang road, 02.04 Edenvale, Singapour 0511.





MOBILIER COREEN & JAPONAIS STATUAIRE VIETNAMIENNE **IKATS INDONESIENS**

GOLDEN TORTOISE

Oriental Antiques

182/1 Sukhumvit soi 49 Tél: 391.6886 Ouvert tous les jours

10h00 - 18h00



Coup de coeur

Par Carole Sève

Golden Tortoise

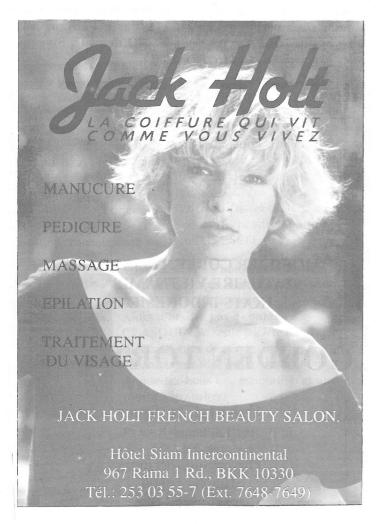
a cour est tranquille, le seuil accueillant. Poussez la porte et entrez chez Golden Tortoise. D'où vient cette impression de confort, de bien-être, cette envie de s'asseoir confortablement et de laisser couler le temps? D'où viennent cette douceur feutrée, cette harmonie d'essences et de couleurs? D'où viennent ces idées, ces envies qui doucement s'installent?

On entre comme chez un ami intime. On chemine avec confiance de pièce en pièce: le salon, la chambre, la salle du thé. On s'arrête, on admire, on touche, on rêve. On s'interroge...le secrétaire coréen? L'estampe? La table basse?

Yves Pintaud est là, qui nous guide et nous conseille: comment disposer ces tentures? Quelle couleur pour l'abat-jour?

Son art? Le mélange, les mélanges. Son secret? L'élément insolite, original inattendu qu'il chine pour nous au Japon, en Coréc, en Indonésie et qu'il sait intégrer à notre vie quotidienne. Du neuf, du restauré ou de l'ancien pour les collectionneurs, il nous offre une Asie différente et attirante dont on a envie.

Golden Tortoise Sukhumvit Soi 49



Mélanges de style

On imagine souvent que pour intégrer des éléments de style différent à notre décoration d'intérieur il faut sacrifier des pièces entières...Et ainsi construire des univers "chinois", "Louis Philippe" ou "campagnard rustique" excluant toute harmonie à l'échelle de la maison ou de l'appartement. Pourtant, il ne suffit pas d'opter pour la technique dite "un petit peu de tout un petit peu partout" pour obtenir un mélange agréable... Il ne faut jamais perdre de vue le simple fait que nous habitons cet endroit et que ni un musée ni un capharnaüm ne sont confortables. Inutile de chercher: le juste milieu n'existe pas. Il faudra suivre votre humeur, votre instinct, vos moyens ou les conseils de votre soeur, pour naviguer d'époque en époque ou d'un continent à l'autre sans attraper le mal de mer.

Bien sûr, pas de risque avec les bibelots, les éclairages, les tentures. Que ce soient des souvenirs, des coups de coeur ou du fonctionnel, vous serez surpris de voir combien on assemble facilement le service à thé en Céladon ancien, la collection de boites en argent et l'halogène en acier brossé.

Coté mobilier, le plus gros problème est la place. Pourvu que l'espace convienne, on peut donner libre court à sa fantaisie et ainsi créer des îlots, des espaces privilégiés avec un jeu de lumières, un meuble en escalier, une étagère sans fond ou un miroir.

Une astuce: gardez une tendance générale: matière, époque ou couleur dominante et, autour de ce thème récurrent, vous pourrez marier des éléments qui, au départ, vous paraissaient s'exclure sans discussion.

Pimentez votre look

Après le "grunge", nous voici débarrassées des tissus misérabilistes et nous retrouvons avec soulagement des supports plus élaborés et plus riches. Une excellente occasion pour se jeter à corps perdu dans la profusion de froissés, plissés, armurés et transparents que les tisseurs nous déclinent cette saison.

Mélanges de matières et mélanges d'aspect pour la profondeur et l'élégance d'une silhouette; mélange de motifs et mélange de couleurs pour jouer la gaieté et parfois l'espièglerie. Fini le temps où pois et rayures se détestaient, où l'hérésie commençait à la ceinture du kilt, où seuls les clowns pouvaient porter Patchwork sans dommage! Malgré tout, point n'est besoin d'être un véritable feu d'artifice pour s'amuser avec les mélanges: un "look" dandy aux dessins masculins traditionnels (Prince-de-Galles, carreaux vichy, etc.) s'agrémentera aisément d'une chemise longue aux rayures "grand père" et d'une pochette ou une écharpe à pois multi-

Celles qui ont déjà succombé à la petite jupe plissée écossaise l'assortiront de rayures vives sud-américaines ou. pour les plus sages, de "faux unis" tout en détail de matière. Le concept est simple, souple et vieux comme la mode: le mélange de style n'est rien d'autre que la petite touche de fantaisie qui relève une tenue trop fade ou trop stricte. Dans le grand laboratoire de la mode, cette saison, il sont allés très loin... Au delà de la classique dichotomie "portable/pas portable", un simple coup d'oeil dans le miroir nous redonnera nos limites et, ainsi, le spectacle restera sur les podiums des défilés et notre imagination, dans la rue.

Cadeaux de Noël

e casse-tête des fêtes de fin d'année prend parfois des proportions démesurées. l'équipe de Gavroche s'est donc mobilisée pour vous épargner un peu l'angoisse des... cadeaux de Noël!

De 100 à 1000 B:

Pour elle : l'assortiment de thé ou café Hédiard. 250 à 300 B pièce au Peninsula Plaza.

Le mini sac en gomme, zippé vert ou noir qu'elle adoptera en trousse de toilette ou à maquillage. 950 B boutique Boy au M.B.K ou stands Boy dans les Central.

Pour lui : un clin d'oeil avec la méthode Assimil de thaï. 750 B le livre et les 3 cassettes audio à la librairie de l'Alliance Française.

Un ou plusieurs tomes de la collection "Best of graphis" aux éditions Page. 200 B pièce au rayon librairie des Central.

Pour les plus jeunes: Un raid à la nouvelle boutique

Harley Davidson s'impose. On a aimé les pins, les boucles de ceinture et tous les petits accessoires de la marque. Notre conseil, les chaussettes à 250 B la paire! Boutique Harley Davidson au Siam Center.

Pour les tous petits budgets, les disquaires feront votre bonheur. Vous trouverez en cassette audio toute l'actualité musicale et quelques incontournables, histoire de changer de Billy The Kick et ses champignons...90 B pièce dans les centres commerciaux et au rayon musique de tous les grands magasins.

De 1001 à 5000 B:

Pour elle: l'inévitable *touk-touk* plaqué or. Environ 3000 B dans les bijouteries chinoises de la capitale.

Une ballade au 5ème étage du Printemps pour dénicher Le vase au chic très parisien qui la séduira. Compter au moins 2000 B. Printemps Seri center, Srinakarin road. Pour lui: un grand classique renouvelé: l'ensemble peignoir et serviettes de bain de Green Cotton. Du coton naturel écru à la sobriété très masculine. A partir de 1500 B le peignoir et 250 B la serviette. Green Cotton dans les Robinson.

Raffinés et fonctionnels, les accessoires en cuir de Ragazze Uomo. On aime surtout l'agenda et la pochette porte documents. Entre 2000 et 3000 B. Ragazze Uomo Siam Center ou Silom Complex.

Pour les plus jeunes: dévalisez le Body Shop pour les plus "écolos". Vous y trouverez des gammes complètes de produits "nature": huiles, savons, crèmes mais aussi toutes sortes d'accessoires de toilette et de beauté pour filles et garçons. Pour 1000 B, on a déjà un cadeau conséquent. Body Shop Central Chidlom.

Pour les grands calmes qui restent en Thaïlande un moment, un aquarium garni de ses poissons tropicaux, coraux et plantes ...1500 B minimum à Chatuchak.

Au delà de 5000 B:

C'est le budget idéal pour commencer à s'attaquer aux accessoires des grandes marques comme les stylos, montres, sacs, lunettes pour celles et ceux à qui le nom fera autant plaisir que l'objet.

On pourra aussi flâner du coté des boutiques comme Christofle ou Lalique ou s'aventurer chez les antiquaires de Silom ou China Town mais attention, au détour d'une étagère poussiéreuse le coup de foudre vous guette!

Nos folies à nous: pour elle: le magnifique sac-vanity en cuir de Guerlain. 22 809 B chez Guerlain Chidlom road.

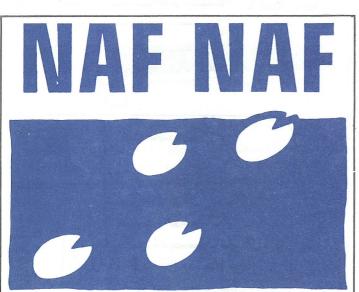
Pour lui: l'équipement de golf comprenant sac, série complète, chaussures, gants et le conseil en plus: à partir de 15 000B chez Macdonald Golf House 137/139 Sukhumvit Soi 57.

LES FETES EN BEAUTÉ

Cette année Jack Holt nous conseille un chignon souple aux boucles naturelles. On pourra l'orner parfois de perles discrètes mais sans aller jusqu'à l'apprêté Les cheveux courts captureront la lumière par un léger balayage ou quelques mèches pour réveiller leur couleur naturelle.

Participez à la tombola que Jack Holt organise du 16 décembre au 8 janvier et gagnez des accessoires en cadeau (sacs, cabas, teeshirts,...).

Salon Jack Holt Hôtel Siam Intercontinental.



THE COLLECTION ... BLUEBELL 1st floor,UNIT 16-18 GAYSORN PLAZA 999 PLOENCHIT ROAD - BANGKOK TEL : 656-1066



CHOISY

PRÊT - A -PORTER

SOIE ET COTON THAÏS

9/25 SURAWONG ROAD TEL: 233-7794

Vito's: la cuisine italienne comme une romance



Photos: Bruno Simon

Parler de la cuisine italienne sans évoquer les pizzas ou les pâtes c'est un peu comme manger un repas sans le pain ni le vin: il vous manque l'incontournable. Ce symbole ne doit pourtant pas cacher la diversité et la richesse de cette cuisine à l'accent méditerranéen, l'une des plus répandues dans le monde.

Originaire de Friuli, Gianni est arrivé en Thaïlande il y a quatre ans, à une époque où la cuisine italienne était encore peu représentée. Engagé comme chef de cuisine au très select Héritage Club de Bangkok il va, pendant plus de deux ans, se familiariser avec les épices et les ingrédients de la nourriture thaïlandaise, découvrant la diversité des traditions culinaires de l'Asie. Gianni Favro, qui a travaillé dans de grands restaurants à travers l'Europe comme celui du Sporting Hotel de l'Aga Khan en Sardaigne, décide de voler de ses propres ailes et ouvre, en juillet 93 "Vito's Ristorante Italiano Classico", à Ruamrudee Village, un endroit déjà réputé pour ses bonnes tables. Quelques mois plus tard, Vito's est élu <<meilleur restaurant italien de Thaïlande>> par Time Magazine.

Très attaché à ses racines et aux traditions, il va composer un menu classique, privilégiant les recettes culinaires anciennes à la cuisine moderne." J'aime les plats simples et traditionnels. Je veux perpétuer la tradition d'une cuisine classique en travaillant avec le mélange des épices et des ingrédients afin de trouver le meilleur goût. J'ai appris à me servir des goûts culinaires asiatiques comme par exemple de ne pas cuire les légumes pour conserver leurs vitamines", précise Gianni dans un français à l'accent prononcé. Entre le Vitello Tonnato (Pié-

mont) au Prosciutto di San Daniele (Friuli), en passant par le Ravioli di Pesce in guazzeto di vongole (Naples) et les Canelloni alla siciliana (Sicile), Gianni Favro propose à sa table plus de 50 spécialités de toutes les régions d'Italie.

En écoutant parler Gianni, la cuisine pour lui est avant tout l'histoire d'une passion qu'il ravive continuellement.

D'ailleurs il ne manque jamais, à chacun de ses passages en Italie, de fouiller dans d'anciens livres de cuisine pour y dénicher de vieilles recettes: "J'aime satisfaire les clients. Certains me demandent souvent de leur préparer des spécialités qui ne sont pas sur la carte", précise-t-il. La clientèle thaïlandaise quant-à-elle semble apprécier les plats du Sud de l'Italie "car elle utilise beaucoup d'épices, d'huile, de poisson," indique Gianni en nous montrant le menu. A partir de janvier 1995, Vito's proposera tous les mois une spécialité de chaque région d'Italie. Vous pouvez apprécier également une grande carte de vins italiens.

Au nouveau Gaysorn Plaza, situé à

côté se l'hôtel Méridien Président, Gianni ouvrira une *spaghettaria* au concept unique dans la région. Le restaurant servira uniquement des pâtes et le client aura la liberté de composer lui même ses sauces et de les agrémenter avec des ingrédients de son choix.

Une façon de dire que la cuisine est un art qui s'invente tous les jours. Pour Gianni c'est aussi sa façon de montrer qu'il a toujours voulu adapter sa cuisine au pays, mais sans pour autant lui faire perdre son identité.

Malto C.



SUGGESTION

Antipasti Buffet 160 B (buffet salade)

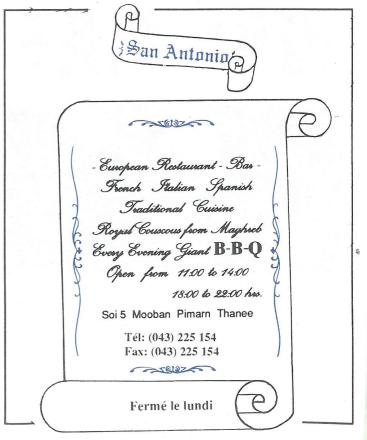
Canelloni Alla Siciliana 120 B (Canelloni à la mode sicilienne)

Fritto Misto Di Mare 290 B (friture mixte)

Verre de vin

90 B

660 B-



Tout, TOUT sur les huîtres!

1) Quelle est la durée de conservation des huîtres d'élevage?

Jusqu'à deux semaines au frais, entre 5° et 15° (dans le bac à légumes à la rigueur).

2) Les huîtres sont-elles meilleures dès leur sortie de l'eau?

Non, elles atteignent leur meilleure qualité gustative à partir de 2 ou 3 jours.

3) La France est-elle le premier éleveur européen d'huîtres?

Oui, avec 140 000 tonnes d'huîtres plates et creuses que l'on peut déguster toute l'année.

4) Comment reconnaît-on une huître mâle d'une huître femelle?

Les huîtres sont alternativement mâle et femelle.

5) Combien d'oeufs peut pondre une huître creuse: 100 000, 1 000 000 ou 100 000 000 ?

De 20 à $100\,000\,000$ entre juin et août, 10 huîtres seulement survivront pour être consommées.

6) Quel âge a l'huître que l'on consomme?

3 à 4 ans, c'est la durée moyenne de son élevage sur parc.

8)Pourquoi les huîtres ne font-elles pas grossir?

Parce que 100 huîtres n'apportent pas plus de calories qu'un steak de 100 g.

9) L'huître est-elle un aliment complet?

Absolument, elle contient des protides (10%), des lipides (1 à 2%), des glucides (4%), des sels minéraux (2%), des vitamines (C, B1, B2, PP)

10)Les huîtres se gobent-elles ou se croquent-elles?

C'est selon les goûts, mais il est préférable de les croquer pour mieux les savourer.

LES BONNES RECETTES

HUITRES AU COIN DU FEU: Mettre les huîtres à ouvrir sur la braise d'un barbecue ou d'une cheminée - à la rigueur au four - bien calées dans un plat à cause de l'action de l'eau salée sur le métal. Dès que les huîtres s'ouvrent - indice qu'elles sont assez cuites - les retirer; enlever leur couvercle mais conserver l'eau; ajouter un morceau de beurre.

Déguster les huîtres.

HUITRES FRITES: Paner à l'anglaise des huîtres crues épongées et les cuire au beurre clarifié. Dresser sur serviette et servir à part une sauce tomate.

HUITRES AU LARD: Ouvrir les huîtres. D'autre part, faire griller une tranche de bacon dans une poêle; essuyer cette tranche pour bien la sécher et l'écraser de façon à pouvoir la mélanger avec oignon, persil, hachés très fin. Poivrer ensuite ce mélange et en recouvrir chaque huître. Mettre à four chaud quelques minutes. Servir avec des quartiers de citron.

L'huître, une histoire vieille comme le monde

■ lle remonte à des millénaires, sans doute 350 millions d'années. Plus près de nous, les Grecs avaient reconnu la grande valeur diététique de l'huître. Ils en pilaient aussi la coquille et consommaient la nacre ainsi réduite en poudre comme aphrodisiaque... Mais cette coquille servait aussi de bulletin de vote!... C'est de cette pratique que vient le terme d'ostracisme. Les écrits de l'époque romaine racontent la place importante de l'huître dans les banquets. Sergius Orata est le premier qui imagina des parcs à huîtres. Les besoins gastronomiques en huîtres des Romains étaient si importants qu'ils se fournissaient jusqu'à Cancale et les autres côtes bretonnes. On pense que les huîtres voya-

geaient en baquets remplis d'eau de mer fréquemment renouvelée... Au IVème siècle de notre ère, le poète Ausone les a chantées... En 1545, François 1er accorda le titre de ville à Cancale pour les huîtres fournies à sa table... Henri IV fut un grand consommateur d'huîtres qu'il semblait nettement préférer à la poule au pot! Il pouvait, paraît-il, en avaler 20 douzaines sans sommeiller. Marie-Antoinette en faisait venir à Versailles des fourgons entiers... On dit que le maréchal Junot gobait 300 huîtres chaque matin!

Reine de votre palais, l'huître est consommée dans le monde entier. Les huîtres françaises, ambassadrices de la gastronomie française, se mangent aussi en...Thaïlande!





Le Bordeaux

RESTAURANT

38 SUKHUMVIT SOI 39, OPP. CHOKCHAI BLDG, BANGKOK TEL **258** 97 66

* MENUS PERSONNALISÉS SUR DEMANDE * MENUS *

* A LA CARTE * APPELEZ SUPHOT OU JEAN *

OUVERT TOUS LES JOURS 11.30 A.M. / 2.30 P.M. 6.30 P.M. / 11.00 P.M.

> FERMÉ LE SAMEDI & DIMANCHE MIDI



INTERNATIONAL BEER-HOUSE Wine Bar

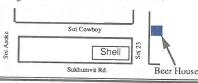


Très beau jardin tropical + salle A/C

Le Rendez-vous des Francophones!!!

Tous les vendredis: cochon à la broche Tous les samedis: jambon fumé en croûte

Beer - House Sukhumvit Soi 23 Tél. 259 10 36 (parking)







RESTAURANT TRADITIONNEL, CUISINE CONTINENTALE

Venez célébrer vos fêtes de fin d'année avec la grande famille **Helen's**. Vins fins et mets délicats spécialement préparés par le chef.

50 Sukhumvit 53, Bangkok 10110. Tél.: 258.7703

Le Moulin de Sommaï

Menu de Noël

ou

Rôti d'agneau au cerfeuil et

1/2 douzaine d'huîtres Fines de Claires

châtaignes

ou Saumon mariné à l'aneth

Bûche de Noël

ie a i aneth Buche de

Foie gras de canard

Café

1200 B net.

Pintade aux pruneaux

Réservation conseillée

39 Sukhumvit road Soï 22 Washington sq. BKK 10110

Tél: 259-6257



THANG LONG

Thai & Vietnamese foods

Restaurant Vietnamien & Thaï

Guisine Raffinée

LANGSUAN:

82/5 Soi Lang-Suan, Ploenchit Patumwan Bangkok 10330

Tél: 251-3504

A GRENOUILLE Restaurant Français

Traditional Cuisine
French Chef
Vins De Pays
Chef Français
French Management

Mon.-Sat: 12a.m. -2p.m. (lunch) 6p.m. -11p.m. (dinner)

Sunday Dinner Only

220/4 Soi 1 Sukhumvit





1º II EXAGONE



Tél: 381-2187

Repas d'affaires ou souper intime dans un petit coin d'île de France où vous pourrez en toute quiétude savourer les délices de notre cuisine traditionnelle.

4 Soï Tonglor 25 Sukhumvit 55 BKK 10110

Les bonnes tables du Réveillon

A quelques jours des tes de fin d'année, vous ne tvez toujours pas où maner pour le réveillon! Que la ne tienne. Il vaut mieux ird que jamais. Saumon, sîtres, foie gras, dinde... et lampagne au menu des resturants. Comment résisre... Bon Appétit, Joyeux oël et Bonne Année!

E BORDEAUX 1: 258 97 66 enu de Noël: 900 B

L'assiette de fumes au raifort* e consommé de queue de boeuf au xeres

-La dinde rôtie aux, marrons

a salade de mangue aux fraises

La bûche de Noël

Le café

Menu servi le 24 et 25 au soir. La carte est aussi à votre disposition.

GIVERNY Tél: 391 11 26

Menu de Noël: 1 900 B

Terrine de foie gras de canard au Sauterne maison

OU

Profiteroles d'escargots à la persillade anisée

Ravioles de fruits de mer, sauce safranée

011

Turban de saumon aux pointes d'asperges à la bisque de homard

Petite salade verte aux noix

Granité au champagne et menthe

Filet de boeuf rôti garni, sauce aux morilles

ou

Confit de canard aux pleurottes

Bûche de Noël aux miel et noisettes

Café ou thé et petits fours

A partir de 19 heures, champagne, cocktails et canapés. Karaoké.

HELEN'S 258 77 03

Menu de Noël: 1 200 bahts

Langouste thermidor

Spéciale soupe de Noël petits pois.

Sorbet crème de menthe

Traditionnel jambon à l'os cuisiné au four, truffes.

011

Filet de loup de mer mijoté au four, au vin blanc, à l'aneth, câpres, gratiné au fromage.

Gâteau de Noël

Café ou thé

STANLEY 250 1613-4

Menu de Noël: 950 bahts

Amuse bouche

Grande assiette de saumon assortie

Consommé de langouste, ravioles aux herbes fraîches

Sorbet au citron vert

La dinde de Noël rôtie et sa

garniture ou

Paupiette de sole aux champignons sauvages fondue de poireaux

reaux

Le pudding traditionnel

Café ou thé. Petits fours



La Maison du Chocolat

DUC DE PRASLIN BELGIUM



a le plaisir de
vous proposer ses
fines pralines
belges et ses pâtes
de fruits
fabriquées
artisanalement à
Bangkok

SERVICE DE LIVRAISON A DOMICILE

16, Sukhumvit road, Soï 49-14 10110 BANGKOK Tél: 381-6690, 381-6691

Fax: 381-2396

Le Banyan: Quand le raffinement devient un art

ous avons découvert par hasard cette maison abandonnée en 1988. Son architecture intérieure thaïe classique du début du siècle correspondait au cadre que nous recherchions pour notre établissement. La restauration des boiseries nous a pris plusieurs mois. Nous avons ajouté à l'ensemble une touche néo-coloniale afin de créer une atmosphère luxueuse et confortable", se rappellent Michel Binaux et Bruno Bischoff, les cofondateurs du Banyan. "Le Banyan est un arbre sacré de la religion bouddhique. C'est un nom à connotation mystique qui se grave facilement dans la mémoire des gens", continuent-ils.

Ouvert depuis le 1er avril 1989, ce restaurant français est aujourd'hui l'un des plus réputés de Bangkok. Il y a deux ans et demi, il recevait 16/20 au Gault Millau. Une marque d'excellence que les deux associés attribuent à un subtile mélange entre un service de qualité, un cadre chaleureux et une cuisine raffinée et créative. "Nos vingt cinq employés ont tous suivi l'école hôtelière et ont dans leurs bagages plusieurs années d'expérience. Nous avons instauré une politique de formation continue du personnel à l'intérieur de l'établissement. Les clients apprécient particulièrement un service discret et attentionné". commente Bruno Bischoff. un ancien de l'Oriental. "Notre expérience et les années de travail en Thaïlande nous aident beaucoup", reprend Michel Binaux, qui vit dans le pays depuis plus de 25 ans..

Seul à inscrire sur sa carte le canard au sang et parmi les premiers à avoir proposé du foie gras de canard, le Banyan se distingue par la qualité et la finesse de sa cuisine. Un mélange de cuisine gastronomique et de plats traditionnels français adaptés au goût de la clientèle locale et très appréciés par la clientèle internationale. Les mets sont travaillés avec une combinaison de produits importés comme par exemple la viande et des produits locaux comme le poisson. Le Banyan propose également un voyage à travers toutes les régions de France. "Nous servons des plats régionaux comme la choucroute, le coq au vin et des plats spéciaux tels que grillades, filet de boeuf, confit de canard, carré d'agneau... La maison propose aussi des plats à emporter, des menus composés à la demande et une grande carte de vin", commente Michel Binaux.

Rendez-vous incontournable de la gastronomie française, le Banyan est néanmoins à la portée de tous les budgets. Les prix sont très variables et les déjeuners d'affaires d'un très bon rapport qualité-prix. Situé à l'intérieur du Soi 8, sur Sukhumvit, en plein coeur de Bangkok, son cadre très romantique et relaxant en fait un endroit privilégié pour vos soirées en tête à tête...

M.C.



Photo: Bruno Simon

SUGGESTION MENU DEJEUNER D'AFFAIRES 360 B

(service et taxes en sus)

Amuse bouche du jour

Terrine de légumes aux saints jacques, vinaigrette d'asperges vertes

Navarin d'agneau à l'ancienne au thym et pâtes fraîches au citron

Feuilleté de fromage blanc sauce vin blanc

Moka et petits fours

Réservations: Le Banyan. Tél: 253 5556 Fax: 253 4560

Tresors

du passé

Plaisir

culinaire ...

Ruen Thai

Ruen Thai restaurant,

le dernier fleuron de la famille des restaurants Grand Hyatt Erawan, vous offre un choix complet de plats traditionnels thaïs, d'entrées, de desserts et de cocktails préparés dans les règles de l'art.

Vous pourrez admirer chaque jour la sophistication des oeuvres d'un virtuose de la découpe de fruits.



5ème étage 11h30-14h30 18h30-22h30

GRAND HYATT ERAWAN BANGKOK 494, Rajdamri road, BKK 10330

Les bonnes tables du Réveillon. La suite!

LE BANYAN Tél: 253 5556 Menu de Noël: 1 800 B

Amuse bouche du jour

Cannelloni de saumon fumé au caviar d'Iran. Crème fraîche à la Vodka.

Salade tiède de fines herbes aux pinces de crabes. Vinaigrette aux huiles parfumées.

Crème fondante au fumet de champignons sauvages

Sorbet au champagne rosé

Tournedos de boeuf façon chevreuil aux jus de truffes. Pommes fruits et morilles Ou

Dindonneau cuit en deux facons avec marrons braisés au vin de porto

Gâteau mousse au chocolat amer, sauce acidulée à l'orange

Le pudding de Noël, sabayon aux liqueurs

Moka et petits fours

LE BISTROT Tél: 251 25 23

Tél: 252 96 51 Menu de Noël: 800 B

Le boudin blanc traditionnel

La soupe folle de minuit

La dinde farcie aux marrons.

Celeries au beurre

La bûche de Noël 011 Le pudding flambé

Café ou thé

BEI OTTO Tél: 262 0892 Tél:260 0869 Menu de Noël: 420 B

Jambon fumé au cantaloupe

Consommé d'os à moelle

Dinde rôtie avec pommes de terre sautées et broccoli

Crème de vin

Petits fours

VITO'S Tél: 252 76 16 Menu de Noël: 960 B

Coquilles Saint Jacques en mille- feuille aux champignons

Mousse de jambon et truffes noires avec petite salade d'hi-

ver

Ravioles au consommé de capon OII

Tagliatelles au saumon avec asperges vertes à la crème

Filet de loup de mer "al cartoccio" avec fruits de mer et petite verdure

Escalope de dinde panée aux amandes et au fromage.

Traditionnel "Panettone" glacé au VinSanto

Café, expresso, capuccino ou thé

Petits fours

CHOISISSEZ VOTRE THAÏLANDE

MEKHALA

- * 2 Jours / 1 Nuit
- * Bangkok / Ayuttaya
- * Départs quotidiens



Des Croisières Légendaires ...

SUWAN MACHA

- * 4 Jours / 3 Nuits
- * James Bond, Krabi, Phi-Phi
- * Départs les samedis et mardis



Des Croisières dans les Iles Tropicales ...

RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS: CONTACTEZ

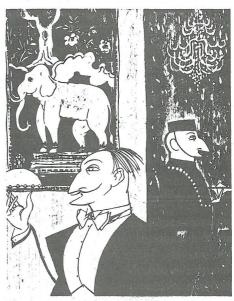
ASIA VOYAGES

Building One 7ème étage 99 Thanon Wittayu, Pathuwan, BKK 10330

> TEL: 256 71 68-9 FAX: 256 71 72



Le Meridien President Bangkok. Find yourself at the centre of attention.





Hotels & Resorts

Aille, Aïe!

Bangkok, Thaïlande ---

e Kenyan Philip Keiyo, deuxième du 7ème marathon international de Bangkok pour sa première apparition à l'étranger, a déclaré avoir couru avec des chaussures beaucoup trop grandes pour lui, ce qui lui a valu des ampoules dés la mi-course. Il a

précisé qu'il n'avait pas les moyens de se payer une paire à sa pointure dans son pays. Chaussant habituellement du 43, il a couru le marathon avec une paire de 46! Souhaitons que la prime de course lui permettra d'acheter des chaussures neuves en peau de crocodile dès son retour au pays!

Mieux vaut être grand

Dallas, Texas ---

es "grands" ont une meilleure chance de ✓ survivre aux attaques cardiaques que les "petits", ont déclaré des chercheurs à une conférence de l'association "American Heart" (Cocur Américain).

Selon le cardiologue Christopher Granger, les personnes de "hauteur respectable" auraient des artères diamétralement plus développées, permettant au sang de mieux circuler. Les "petits", a-t-il ajou-

té, sont petits parce qu'ils ont probablement souffert d'une nutrition déséquilibrée pendant leur enfance. Ils souffriraient plus facilement de maladies entraînant des attaques cardiaques ou la mort. Une étude très sérieuse réalisée sur 41021 patients (hommes et femmes) ayant subi des malaises cardiaques a servi de support aux chercheurs qui ont précisé que pour chaque centimètre gagné en hauteur, l'homme diminuait de 0,23% les risques de tomber raide mort.

Mains trop lestes

West Point, Etats Unis ---

rois cadets de la prestigieuse académie militaire américaine de West Point ont été sévèrement sanctionnés et radiés de l'équipe de football de l'école pour s'être livrés à des "attouchements déplacés" sur des condisciples de sexe féminin.

Quinze jeunes filles avaient dénoncé les footballeurs qui leur avaient touché les seins au cours d'une "course d'encouragement" deux jours avant une partie importante que devait disputer l'équipe. Les trois aspirants ont reçu chacun 35 blâmes, 80 heures de marche forcée et 90 jours de suspension de permission, période au cours de laquelle ils seront privés de leur grade de caporal et

considérés comme simple soldat. La protection des young ladies, terme du jargon militaire américain désignant les militaires femmes, est une préoccupation majeure du Pentagone depuis les scandales en chaîne révélant le "machisme" au sein des forces armées US.

En 1992, le secrétaire à la Marine Lawrence Garett avait été forcé de démissionner après le tumulte causé par l'affaire Tailhook, du nom d'une association de pilotes de l'US Navy qui avaient soumis 26 femmes à un bizutage. Plusieurs chambres d'un hôtel avaient été transformées en "lieux d'accueil", avec alcool gratuit et films pornographiques sur le système vidéo...



Rejoignez nos cours de cuisine thaïe

Cinq cours: 4.500B net ou un cours: 950B. Chaque leçon comprend tous les ingrédients, un cadeau de cinq épices et sauces, un tablier souvenir et un repas complet au restaurant thaï Nipa (3ème étage).

Un livre de recettes vous sera offert à partir de cinq séances. Les cours sont dispensés en anglais du lundi au vendredi.

Tél.: 254.0404 Ext. 4827.

THE LANDMARK

138 Sukhumvit Rd., Bangkok 10110. Tél.: (662) 254.0404 Fax: (662) 253.4259



LA PRISON CAMBRIOLEE.

Les détenus de la prison de Rudgate, en Angleterre, réclament un renforcement des effectifs de matons. Cette revendication peu banale fait suite au cambriolage du coffre de la prison, qui renfermait les économies des prisonniers. Quand les voleurs volent les voleurs... ça grince!

DES CENTENAIRES QUI DIVORCENT.

Un Iranien âgé de 105 ans annonce son intention de se séparer de sa femme de 100 ans. Motif: madame aurait fait main basse sur l'argent du ménage. De toute façon, l'épouse a confié qu'elle "ne voulait plus vivre avec son

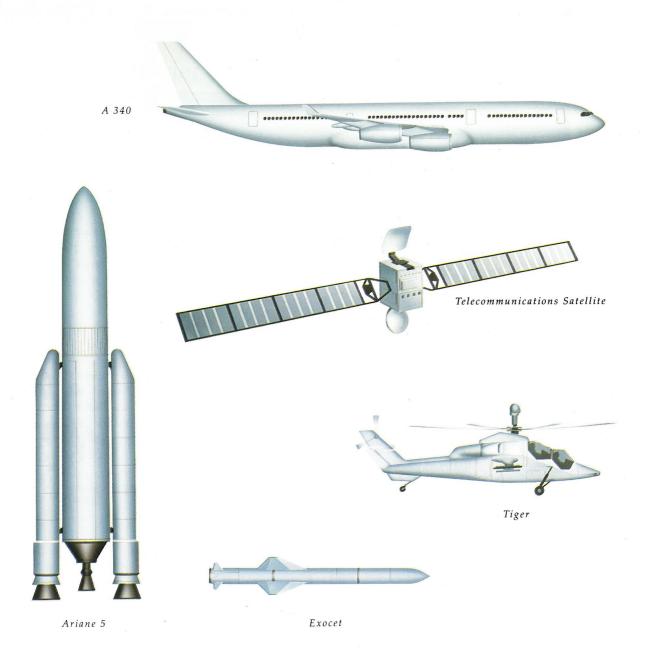
mari", après 75 ans de mariage! Mieux vaut tard...

QUAND LES TOILETTES S'EVEILLENT.

Le gouvernement chinois lance des travaux en vue de construire, d'ici à 1996, plus d'un millier de... toilettes publiques. Le pays est en effet particulièrement dépourvu de lieux d'aisance sur les sites touristiques, qui sont eux de plus en plus fréquentés. C'est un grand bond en avant!

DEUX MOIS FERMES POUR UN CRACHAT.

Un retraité de Milly, dans l'Oise, vient d'être condamné à deux mois de prison pour avoir craché sur le maire de la ville. Auparavant, il avait assommé un huissier à coups de pelle...



You deserve the world's finest technology.

Aerospatiale's success is built upon technological and qualitative supremacy, plus the Group's unique ability to exploit the synergy which characterises its achievements. This is clearly shown by Aerospatiale's pioneering development of satellites with military and civil launchers such as Ariane. Cutting edge technology reapplied in the Airbus and ATR families of aircraft and in challenging projects like the 700 passenger Very Large Aircraft. This is also why Aerospatiale is the world's number two helicopter manufacturer and leading European supplier of tactical missiles. With every product solidly backed by after sales assistance to optimise superiority and reliability. But above all, it is the spirit of international cooperation with its partners that has enabled Aerospatiale to attain this highly efficient combination of achievement and service. To provide that ultimate in performance which you demand - and deserve.



faces faces frees faces frees faces frees faces frees faces frees faces Folies vous offre votre réveillon de Noël...



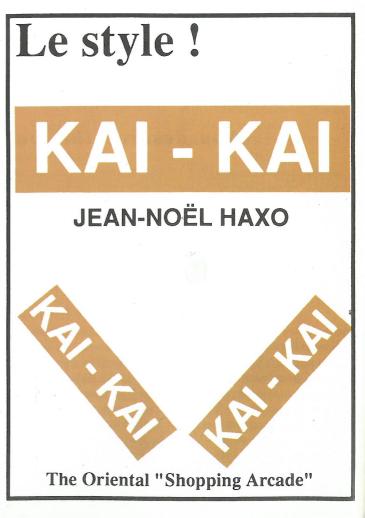
Combien de kilos?

Pour participer, venez voir la bûche exposée chez FOLIES au 309/3 Nanglinchee road.

Service commercial: 382 soï Amorn, Nanglinchee rd. BKK 10120 Tél:286-3553 Magasins: 309/3 Nanglinchee rd. et 68 soï Attankhanprasit







Le courrier des cinéphiles

Par Gérard Rutten

Sorties Vidéo

"Quand un vrai génie apparaît en ce bas monde, on le peut reconnaître à ce signe que les imbéciles sont tous ligués contre lui".

Jonatan Swift

"Bientôt les ombres de la nuit commencent à répandre dans la forêt cette sorte de terreur religieuse qui fait naître à la fois la crainte dans les âmes timides, le projet du crime dans les coeurs féroces".

Sade (La nouvelle Justine)

LA REINE MARGOT: un film de Patrice Chéreau, avec Isabelle Adjani, Daniel Auteuil, Jean-Hugues Angla-

de, Virna Lisi. 2 heures 40 minutes. France 1993. Sortie vidéo: mars 1995

Tille de Catherine de Médicis et soeur du Roi Charles 1X, la Reine Margot, épouse contre son gré le protestant Henri de Navarre. Un mariage tout politique, qui doit marquer la réconciliation des catholiques et des protestants. Profitant de la présence des membres les plus influents du parti huguenot venus là pour le mariage, Catherine de Médicis oblige son fils à décréter le jour de la Saint Barthélémy le massacre des partisans de la Réforme. Margot, fière et libre, sauve à la fois son mari d'une mort certaine, et tombe amoureuse d'un jeune protestant... Sa "famille" lui fera payer très cher sa témérité... et sa liberté.

Voilà brièvement résumé le schéma de l'oeuvre d'Alexandre Dumas... Difficile d'adapter une oeuvre aussi dense, aussi pourquoi avoir confié l'adaptation et les dialogues à la tâcheronne Danielle Thomson, spécialiste des comédies bien lourdes dites à la française!... Mystère des magouilles de co-producteurs.

En dépit de ce handicap sérieux, on sent dès les premières images que l'on est en présence d'un chef-d'oeuvre...

Je le dis, bien haut, jamais je n'ai éprouvé un tel plaisir physique devant un film. On reconnaît un vrai réalisateur, quand il sait transformer le plomb (scénario, dialogues) en or. Car c'est bien de matière noble que le film est fait. Cela va vous paraître étrange, mais ce film dégage des odeurs de fer, de sueur et de sang...C'est une oeuvre organique.

La Reine Margot est donc loin des films aseptisés que l'on nous sert actuellement. C'est un opéra baroque, de sang et de mort, un univers crépusculaire, de marionnettes sans illusion qui vont à la rencontre de la mort... ayant pour guide le Destin.

On reste béat d'admiration devant le travail accompli. Une direction d'acteurs efficace. Jamais Adjani n'a été aussi sublime, aussi femme fatale, d'un érotisme en action... Daniel Auteuil incarne un Henri de Navarre ambigu et malin à souhait...

Le point faible du film, c'est Jean-Hugues Anglade, qui en fait décidément trop, de 37°2 sa température atteint ici les 41°...!

Une mention spéciale à Jean-Claude Brialy, admirable Amiral de Coligny, dix minutes à l'écran. Une présence inoubliable...

Quant à Virna Lisi, Catherine de Médicis, elle caricature trop le Mal, il aurait fallu qu'elle fasse plus perverse...

La musique du film, envoûtante à souhait, a été judicieusement confiée à Goran Bregovic, le compositeur de films de Kustarica. Elle est sublime, subtile mélange de musique de la Renaissance, de musique indienne, africaine et de jazz. Magistral!

La direction photo est géante, une habilité à utiliser les couleurs sombres et pourpres, stylisant à l'extrême l'atmosphère nocturne de la décomposition des âmes et des corps, hommage permanent à l'oeuvre du Marquis de Sade.; les 120 jours de Sodome...

Le son et les bruitages sont de premier ordre, bruits d'épées qui traînent, de lames qu'on aiguise, de chuchotements, de cris d'angoisse, de derniers souffles...

Patrice Chéreau se place parmi les plus grands réalisateurs du cinéma tout court, sa mise en scène créative est révolutionnaire et insolite, originale à tous points de vue.

Que l'un des beaux films de ces trente dernières années se retrouve un des derniers dans la liste du Box-Office, loin derrière Jurrassic Park, Germinal ou Madame Doubtfire, symptomatise bien l'état de débilité avancée des critiques et du public français...

Alors, ces messieurs de la Culture, qu'en dites-vous? Ou plutôt; "eh men! Have you something to say?..."

CET OBSCUR OBJET DU DESIR

Un film de Luis Bunnel, avec Fernando Rey, Carole Bouquet, Angela Molina. 1H40 minutes. France 1977.

Adaptant très librement le célèbre roman de Pierre Louys "La femme et le pantin", Luis Bunnel dépeint les angoisses d'un homme vieillissant à la poursuite de l'amour fou. Un très grand classique.

De Funés, Deneuve,
Adjani, Depardieu,
Chez Moi,
Entre Amis...
Coût de l'Opération
35 Baht!
Jaloux? Y'a de quoi!



21/17 Sukhumvit Soi 4 10110 Bangkok Tél : 255 57 03 - Fax : 254 76 83





Retrouvez le plaisir de conduire

Avec les nouvelles 306 XR et SR en Thaïlande dès novembre 1994!

Peugeot à votre service en Thailance:



Vontrakit Group

BANGKOK ● YONTRAKIT SURAWONG Tel. 235-9754, 234-0921-6 ● YONTRAKIT RONGMUANG SOI 5 Tel. 216-3440-55, 214-3153 ● YONTRAKIT HUAMARK Tel. 318-6340-4, 318-6790-2 ● NA-RUN Tel.281-3382, 281-3171 ● PEUGEOT PRADIPAT Tel.279-1232, 279-6180 ● EUROPA Tel.411-2740, 412-0139 ● NGAMWONGWAN Tel. 589-0700, 589-5599 ● NEWTON GENERAL SALES Tel.252-8906, 251-7472 ● KENG HONG THONG Tel.411-3042, 411-3646 ● B.M.P. Tel.249-6851-3, 249-7991-3 ● SUKHUMVIT Tel.259-0245 ● SAM-RAE Tel.468-6846, 468-6633 ● 109 SAM-RONG Tel.394-4901, 394-5008 NORTH ● YONTRAKIT CHIANGMAI Tel.(053) 242-619 ● AROONSILP CHIANGRAI (1985) Tel.(053) 711-425 ● PHRAE YONTRAKARN (1991) Tel.(054) 511-540 ● LAMPANG KIM EURO KAR Tel.(054) 221-808 ● PETCHABOON VARO Tel.(056) 702-396 ● PHITSANULOK NITHIBOON YONTRAKARN Tel.(055) 259-107 CENTRAL ● NAKHONPATHOM MODERN CAR AUTO SALES Tel.420-5799, 239-9780 ● LOPBURI THAWEE MOTOR Tel.(036) 411-034 ● KARNCHANABURI SAENG CHAROEN AUTO SALES (H/O) Tel.(034) 511-410 ● RATBURI SAENG CHAROEN AUTO SALES (Br.1) Tel.(032) 325-941-5 ● SRABURI THAWEE MOTOR Tel.(036) 223-212-5 EAST ● YONTRAKIT CHOLBURI Tel.(038) 284-012 ● CHANTHABURI VAROTHAI MOTOR Tel.(043) 322-160-3 NORTH-EAST ● UDORNTHANI V.N.MOTOR Tel.(042) 222-022 ● KHONKAEN SAENGTHONG (1989) Tel.(043) 243-600-4 ● VIROJYONT KORAT (1991) Tel.(044) 242-860 ● ROI-ET C.J.K.MOTOR Tel.(043) 511-124 SOUTH ● SONGKHLA ROJANA AUTO SALES Tel.(074) 238-088 ● SURATH YONTRAKARN Tel. (077) 284-061 ● MUANGMAI YONTRAKARN PHUKET Tel.(076) 212-262

Le BGFC irrégulier!

es résultats des footballeurs du Gaulois FC sont pour le moins en dents de scie. Une victoire et deux défaites lors des trois derniers matchs... avec les nouveaux maillots d'ALCA-TEL, le sponsor du club.

Les Français avaient pourtant réalisé un bon résultat en battant de fort belle manière (1-0) leurs ennemis héréditaires: ces Messieurs du British Club alors leader du championnat. Très solidaire, l'équipe livra une véritable guerre de tranchée face à de rugueux adversaires dont le flegme légendaire s'effrita en maintes occasions. Une inexplicable défaite (0-1) devant des Brésiliens pourtant à leur portée vint hélas ternir ce beau résultat.

Le doute s'installant, les Gaulois perdirent de nouveau (4-2) et ce face aux Thaïs du RBSC, malgré une remarquable partie. Menant 1-0, les Français offrirent alors trois buts à leurs adversaires, revinrent à 3-2 (merci Thierry!), faillirent égaliser grâce à une splendide reprise de volée de Mikaël (Ecole Française) mais prirent finalement un ultime but en contre, ruinant leurs espoirs.

JFC.

AURIOL CHAMPION DU MONDE. Enfin! Première victoire d'un Français dans le Championnat du monde des Rallyes. Après une saison fournit en rebondissements, Didier Auriol sur sa Toyota devance Carlos Saintz sur Sabaru.

LE KENYA ET LA CHINE DOMINENT LE 7ème MARATHON DE BANG- KOK! Deux Kenyans, Daniel Jhungea et Philip Keiyo et deux Chinoises, Chen Xiuying et Ren Xuemei, ont terminé respectivement à la première et deuxième place de leur catégorie, devant plus de 3300 athlètes. Chez les hommes, Pravitr Davongsri, Thaïlande, termine à une remarquable troisième place devançant un autre Thaïlandais.

Le Mondial 98 a désormais son logo



FRANCE 98

e levé du soleil du Mondial et du troisième millénaire".
C'est en ces thermes que Michel Platini, coprésident du comité français d'organisation (CFO), symbolise le logo du

Mondial 98. Réalisé par l'agence Adsa, filiale du groupe Euro RSCG, il constitue pour Michel Platini "à la fois une carte de visite et d'identité, mais aussi

notre image de marque pour quatre ans." Testé avant sa présentation en France, en Allemagne et en Angleterre, il a reçu un accueil très favorable dans ces trois pays.

LE GAVROCHE

27/20 Soï Nailert, Wirelless Road. Bangkok 10330. Tél: 253 39 29 Fax: 254 61 05



4/1 Sukhumvit 49/9 (Parking disponible) Ouvert tous les jours 18h00 - 23h00 Germé le Lundi

CEDAR

Premier Restaurant Libanais en Thailande
Fameux pour sa délicieuse cuisine
traditionnelle & authentique.

Excellents mézzé, de 5, 10, et 15 variétés, avec Hommos,
Babaghanouch, Falafel, Tabule
Tous les mercredis fabuleux couscous!

Depuis les 25 dernières années nous avons gardé notre
savoir-faire dans une ambiance confortable.

Réservations recommandées Tél & Fax : 391 44 82



RÉSERVATIONS HÔTELS
VOYAGES GROUPES ET INDIVIDUELS
(VIET-NAM, CAMBODGE ET THAÏLANDE)
BILLETTERIE AVIONS
8 ANS D'EXPÉRIENCE
CONNAISSANCE DE VOS CONTRAINTES

RÉSERVATIONS & RENSEIGNEMENTS

.....

76 / 10 Soi Langsuan Ploenchit Road Bangkok 10330

> TEL: 652 16 92/3 FAX: 254 76 00



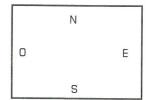


Jean Francois Lacassagne American Bridge life Master

LE BRIDGE PAR LE MORT

Je suis heureux de pouvoir feliciter Madame Billon-Grand qui a trou--ve la solution du probleme et devient ainsi notre premiere gagnante. Il fallait en effet ne pas se laisser abuser par le "leurre" du Roi de pique, mais surprendre celui-ci pour jouer atout vers la fourchette Roi/10 :Meme si EST prend du valet sec (pire des cas), on fera tou--jours 3 Atouts,5 Carreaux,les deux As et un pique coupe.

- ADV
- **♥** AR43
- ♦ A 10 3
- ARD



- 1098432
- 876
- 875

Cette main du mort est le reve de tout joueur de partie libre !

Vous jouez donc 6 piques: : Vous prenez l'entame ROI de carreau, puis vous coupez un carreau pour faire l'impasse au ROI d'atout qui fonctionne d'autant mieux qu' EST ne fournit pas....

Alors... A VOS CARTES !.

LES QUATRE MAINS:

- ♥AD2
- ♦ ARD V 10
- R 10 7 6
- D V 10 3
- 984
- 874 A V 5
- E
- 86542
- R V 10 7
- 963
- A 9 7
- 653
- 52
- D9843

ET TOUJOURS VOS REPONSES AU 258 72 11 (FAX ET TELEPHONE)





Restaurant et har Français

20/20-21 Ruamrudee Village Soï Ruamrudee

Tél: 250-1613/4

Gifts De L'Oriental

Le souci de qualité mondialement reconnu de l'Hotel Oriental se retrouve dans notre ligne de cadeaux et d'accessoires originaux vendus exclusivement dans notre boutique Gifts de l'Oriental, située dans l'arcade face à l'entrée principale de l'hôtel.

Mariage entre qualité et créativité française, et tradition thaïlandaise ont abouti à une gamme exceptionelle.

Vous y trouverez entre autres,

Notre parfum l'Orientale, sélectionné par l'un des grands parfumeurs de Grasse et présenté dans sa magnifique bouteille de Celadon. Il est aujourd'hui un classique expédié au quatre coins du monde.

Nos Polos et T-shirts de haute qualité.

Notre ligne exclusive de soie chinoise et thaïlandaise.

Notre lithographie originale executée par Francis Latreille, peintre naïf reconnu et fort côté.

N'hésitez pas à venir nous voir

Tél: 236 04 20 (Ext 3154) Heures d'ouverture : 9-20 heures, tous les jours dimanche inclus.

Programme de télévision du jeudi 15 décembre au vendredi 30 décembre : la sélection du Gavroche

Tous les jours: 12h00 Euronews en direct - 13h00 Journal de TF1 - 21h30 Journal de France 2

JEUDI 15 DECEMBRE

15h00 Variétés: "Le monde est à vous" 16h40 Jeunesse: "Bonjour les bébés" 17h10 Document: "Tours du monde, tours du ciel" 19h00 Téléfilm: "A deux pas du

paradis"

22h10 Sport: "Tout le sport"

VENDREDI 16 DECEMBRE

14h05 Document: "Palettes" 15h00 Variétés: "L'école des fans" 17h10 Document: "Le temps des cathédrales' 18h05 Jeu: "Que le meilleur gagne"

19h00 Magazine: "Envoyé spécial" 20h40 Sport: "Rencontre à XV"

SAMEDI 17 DECEMBRE

15h00 Série: "L'histoire russe" 17h10 Magazine: "Thalassa" 18h45 Jeu: "Pyramide" 19h00 Téléfilm: "Maigret et l'écluse"

DIMANCHE 18 DECEMBRE

14h30 Magazine olympique 15h00 Téléfilm: "La corruptrice" 19h00 Téléfoot 19h30 Magazine: "L'heure de vérité" 21h30 Sport: "Tout le sport"

LUNDI 19 DECEMBRE

14h00 Document: "Le feu de la terre" 15h00 Téléfilm: "La pharisienne" 16h40 Jeunesse: "Bonjour les bébés" 17h45 Magazine: "7sur7"

MARDI 20 DECEMBRE

13h10 Magazine: "Envoyé spécial" 15h00 Téléfilm: "L'été de Zora" 16h40 Jeunesse: "Bonjour les bébés" 17h45 Document: "Légendaires européens" 19h00 Variétés: "Taratata"

20h00 Sport: "Tout le sport"

MERCREDI 21 DECEMBRE

15h00 Téléfilm: "Deux fois 20 ans" 16h40 Jeunesse: "Bonjour les bébés" 19h00 Série: "Le pain noir" 20h50 Document: "Paysans des châteaux' 22h00 Sport: "Tout le sport"

JEUDI 22 DECEMBRE

13h10 Magazine: "Savoir plus" 14h05 Document: "Les jardins du 16h40 Jeunesse: "Bonjour les bébés" 22h00 Sport: "Tout le sport"

VENDREDI 23 DECEMBRE

13h10 Magazine: "Lire et relire" 14h05 Document: "Palette" 15h00 Série: "En garde à vue" 16h10 Variétés: "L'école des fans" 17h45 Document: "Le temps des cathédrales" 19h10 Magazine: "Envoyé spécial" 22h00 Série: "Des héros ordinaires"

SAMEDI 24 DECEMBRE

15h00 Téléfilm:"Les lettres de mon moulin' 16h15 Document: "Paris, roman d'une ville"

17h45 Magazine: "Thalassa" 19h00 Cinéma: "Beau-fixe" 22h05 Sport: "Tout le sport"

DIMANCHE 25 DECEMBRE

13h15 Magazine: "Bouillon de culture" 15h00 Spectacle: "Cirque" 16h30 Document: "Bartabas" 19h10 Cinéma: "Cyrano de Bergerac" 22h00 Musique: "Fêtes de la cathédrale de Chartres"

LUNDI 26 DECEMBRE

15h00 Téléfilm: "Cognac-Jay" 16h10 Jeunesse: "Bonjour les bébés" 17h45 Magazine: "Du coté de Zanzibar" 19h10 Série: "Marion" 20h05 Variétés: "Africa-musica"

MARDI 27 DECEMBRE

13h10 Magazine: "Envoyé spécial" 15h00 Téléfilm: "Gabriel" 16h40 Jeunesse: "Bonjour les bébés" 17h45 Document: "Légendaires 19h10 Variétés: "Taratata" 22h05 Sport: "Tout le sport"

MERCREDI 28 DECEMBRE

15h00 Téléfilm: "La règle de l'homme" 16h40 Jeunesse: "Bonjour les bébés" 17h45 Magazine: "Les 5 continents" 19h00 Série: "Le pain noir" 20h40 Magazine: "Espace francophone"

JEUDI 29 DECEMBRE

13h10 Magazine: "Savoir plus"

15h00 Variétés: " Le monde est à 16h40 Jeunesse: "Bonjour les bébés" 17h45 Document: "Tours du monde, tours du ciel" 19h00 Téléfilm: "Pour demain"

VENDREDI 30 DECEMBRE

14h30 Magazine: "Bonjour french focus" 15h00 Série: "En garde à vue" 16h00 Variétés: "L'école des fans" 19h00 Magazine: "Envoyé spécial" 20h40 Sport: "Rencontres à XV" 22h15 Série: "Des héros ordinaires"

ABONNEZ-VOUS au GAVROCHE

Pour recevoir la gazette à domicile....
Renvoyez ce coupon avec votre
règlement par chèque à l'ordre de
Ph&Ph Co., Ltd.

Nom:		Prénom:	<u> </u>
Adresse:			
Auresse.			
 Tél:		_	
THAILANDE 6 mois 460 B	1 an	790 B	
France			
6 mois 45 US \$	1 an	78 US\$	
Pour tout règleme bancaire, veuill		•	

Le Gavroche. 27/20 Soï Nairlet, Wireless Road,

Kwaeng Lumpini, Patumwan,
Bangkok 10330, Thailande

abonnements au 253 39 29.

Où trouver le Gavroche?

Ambassade de France; Alliances Françaises (Sathorn, Ramkhamhaeng, Chang-mai, Chang-Restaurants: Le rucchi a commanda, Le Banyan, Le Bordeaux, Given a commanda, Le Bistro, Le Métropolitain a commanda le Dux, La Grenouille, Le Constant de La Banane, Wit's Oyster, La Cigale, Wine bridge, Vito's Pristorante a la commanda de la commanda del commanda del commanda de la commanda de la commanda de la commanda Ristorante, International Beer House, La Taverne, Helen's, L'Hexagone; Les Hôtels: Le Méridien, Le Hilton, Le Siam Intercontinental, Queen's Parck (Pitness Center), Le Mercure, Novotei Lotus, Novotel Siam, Le Royal River, Le Quality Hotel, Le Best Western P.R union Hotel, Le Landmark, Arnoma Swiss Hotel, Evergreen, Seaview Resort Kochang, Hyatt Erawan; Les Agences de Voyages: Air France, Swiss Air, Travel Superb, Excelsion, Waves, Asia Voyages, J.P Tracel Espisação ; Les Vidéo-Clubs : Canal France Video (10 livutison à domicile), Video France ; Les Bourques : Naf-Naf, Manoukiao, Pilotaz, Choisy, Gifts de l'Oriental; Et: Jack Holt (coiffeur), Folies (Pâtisserie), Yves Joallier; Office du Tourisme de Thaïlande Le French Kiss; Bar Le Privilège; etc ...

Prochaine parution 8 JANVIER 1995



All Plants International Ltd.

Tel. 2030816 - 7 Fax. 2030815

NOUVEAUX SUR LE MARCHÉ LIURÉS À DOMICILE HARICOTS VERTS FRANCAIS

Bocaux stérilisés,

Graines françaises

Savoir-faire français

Haricots verts produits en Thaïlande

N'HESITEZ PAS!

Pour vos commandes, contactez Supapan

Tél. 437-8612 Fax. 437-0486

MAISONS

A vendre maison deux étages 60~m2, 5~wc, petite chambre de bonne.

Forest Park Project location sukapibals.

Prix: 3,3 M bahts.

A louer maison, 3 chambres, 3 SDB + chambre de bonne, Sukhumvit soï 51, A.C, tél., jardin.

Tél. au 259-0054 : Khun Poj Senivongse

MOTOS

A vendre SUZUKI INTRUDER 750

Excellent état. Couleur bordeaux métal.

Prix: 95 000 bahts

Tél: 671-1490 ou 287-4494

après 18h

A vendre HONDA 400 NV Chopper 400 cc, bon état, moteur échange standard. Prix: 43.000 bahts à débattre.

Tél.: (bureau) 263-3171/77

Demandez Eric

MOTOS

A vendre SUZUKI 100 cc Dans l' état. Prix: 8.000 bahts A débattre. Contactez le journal qui trans-

A vendre KAWASAKI GTO 125

Comme neuve - 5 900 Km

Prix: 25 000 bahts

Tél: 671-1490 ou 287-4494

après18h

mettra

A vendre Superbe Steed 600 Custom 14 000 km.

Entièrement révisée. Couleur

blanc crème.

Prix: 105.000 baths Contactez Mr Saltiel Alex Tél: 326-0441/3 (bur.)

Tél: 286-0622, 213-0681

TELEPHONE

Vend téléphone cellular Philips sous garantie, servi six mois avec deux batteries, pochette en cuir et chargeur.

Prix: 18.000 bahts. Tél: 252-7593

DIVERS

A vendre, au centre de ChiangRaï, bar-restaurant tout équipé. Tv, satellite, laserdisc, billard. Très bonne affaire. Prix: 500 000 baths

ou bien

Cherche associé actif pour gérer cette affaire.

Apport 50% soit : 250 000 baths. Appartement de fonction à disposition. Contactez Patrick

Tél.: 053/716-655

Donne cours particuliers:
TOUT NIVEAUX
TOUTES MATIERES
Mise à niveau, prépa. BAC...
Contactez Carole au 286-2500
ou s'adresser au journal qui
transmettra.

TELEPHONE

Vend téléphone cellulaire audiovox, 2 batteries + chargeur + pochette en cuir. acheté en juin, appareil encore sous garantie. Prix:15,000 bahts

Contactez le journal qui transmettra.

DIVERS

Vend lit pour enfant, couleur rose, état neuf. Enfant jusqu'à 4 ans

prix : 6 000 bahts. Tél : 252-9593

Le Gavroche est publié par : Ph&Ph Co., Ltd., 27/20 Soi Nairlet, Wireless Road 10 330 Bangkok. Tél 253 39 29; Fax 254 61 05; Tél mobile 01 494 34 38. Rédacteur en chef: Philippe Plénacoste, assisté de Rungnapar Wongsiri. Directeur de la Publicité: Philippe Verny, assisté de Metta Phimjak. Collaborateurs: Carole Sève, Gérard Rutten. Correspondant en France: Dr Michel Picavet Photographe: Bruno Simon. Imprimeur: United Production Ltd., Part.; Putta-O-Soth Lane, Bangkok 10500. Consultant: Frantz B. Schlatzer, Virgo Pacific, 28 soï Putha-Osot Charoen Krung Rd. Bangkok 10500. Tirage: 5180 exemplaires.

MAILTA TRAVEL IMPEX CO. LTD.



Member of International Air Transport Association (I.A.T.A.)

Member of Travel Agent Association (T.A.A.)

 BILLETERIE AVIONS MONDE ENTIER



- RESERVATION HÔTELS MONDE ENTIER A DES PRIX REDUITS
- COMMERCE INTERNATIONAL



 CONSULTANT EN INVESTISSEMENT

Professionnel, Efficace et Service de Qualité

AGENCE:

942/12-13 RAMA 4 ROAD BANGKOK 10 500 TEL: (662) 2377191-7, 2371727 FAX: (662) 2370909



Restaurant Français

Le Goût de la tradition d'un grand restaurant Français sachant allier l'élégance et la qualité de l'accueil au raffinement de la carte.

Disponible chez vous toute une gamme de produits faits maison, Terrines, Pâtés, Rillettes, Confits, Terrine de Foie Gras frais de Canard. N'hésitez pas à nous contacter.

16/20 Gault Millau

Michel Binaux

Bruno Bischoff

Déjeuner Lundi au Vendredi 12.00 à 14.00 Dîner Lundi au Samedi 18.30 à 22.00

59 Sukhumvit Soi 8 (Preeda) Bangkok 10110 Tél: 253 5556 Fax: (662) 253 4560

RESTAURANTS FRANCAIS

LE BANYAN

59 Sukhumvit Soï 8, Bkk 10110 Tél: 253-5556 Fax: 253-4560 LE METROPOLITAIN Ekamaï, 74 Soï Ekamaï, Bkk 10110 Tél: 391-3331 Fax: 391-1527 Lang Suan, 93 Soï Lang Suan

Tél: 251-3058 LE MOULIN DE SOMMAI 39 Sukhumvit Rd Soï 22, Bkk 10110 Washington Square Tél: 259-6257 LA GRENOUILLE 220/4, Soï 1, Sukhumvit, Bkk 10110 Tél: 253-9080 GIVERNY 342 Sukhumvit Soï 63, Bkk 10110 Prakanong Tél: 391-1126 LE BORDEAUX 1/38 Sukhumvit Soï 39 Opp. Chockchai Bldg., Bkk 10110 Tél: 258-9766 LE BISTROT 20/17-19 Ruam Rudee Village,

Soi Ruam Rudee, Lumpini, Bkk 10330 Tél: 251-2523; 252-9651 LE STANLEY 20/20.21 Ruamrudee Village Soï Ruamrudee, Lumpini, Bkk 10330 Tél: 250-1613/4; Fax: 251-0236

L'HEXAGONE N°4 Soï Thonglor 25 Sukhumvit 55, Bkk 10110 Tél: 381-2187

RESTAURANTS INTERNATIONAUX

LA CIGALE

Cham Issara Tower. 924/49-50 Rama 4 Rd. Bkk 10500 Tél: 236-9264 WIT'S OYSTER BAR Ruam Rudee Village. Nº 20/10-11, Bkk 10330 Tél: 251-9455 LE CEDAR 4/1 Sukhumvit 49/9 Bkk 10110. Tél: 391-4482 **HELEN'S** 50 Soï Sukhumvit 53, Prakanong Bkk 10110. Tél: 258-7703 Fax: 258-7703 INTERNATIONAL BEER HOUSE Sukhumvit Soï 23 Bkk 10110 Tél: 259-1036 LE SAN-ANTONIO Cuisine européenne Soï 5 Mooban Pimarn Thanee, Khonkhen

Tél: (043) 225-154; Fax: (043) 225-154

RISTORANTE

ITALIANO CLASSICO

RESTAURANT THAILANDAIS

THANG-LONG

82/5 Soï Langsuan, Ploenchit Patumwan, Bangkok 10330 Tél: 251-3504

RESTAURANTS **ITALIENS**

VITO'S RISTORANTE

20/2-3 Ruam Rudee village, Bkk 10330 Tél: 252-7616; Fax: 252-1820 Ruam Rudee village, Bkk 10330 Tél: 251-7879

RESTAURANT VIETNAMIEN

LE DALAT Sukhumvit soi 23, Bkk 10110 Tél: 260-1849; 258-4192 Chaeng Wattana Tél: 573-7017

PATISSERIES BOULANGERIES TRAITEURS

309/3 Soï Amorn, Nanglinchee RD, Bkk 10120 Tél: 286-3553; Fax: 213-2584 SWEET CORNER SIAM INTER-CONTINENTAL 967 Rama 1 RD, Bkk 10330 Tél: 253-0355-57 (ext 7414)

COIFFEUR

JACK HOLT FRENCH BEAUTY SALON Hôtel Siam Intercontinental 967 Rama I Rd, Bkk 10330 Tél: 253-0355-7 (ext 7648-49)

HOTELS

LE MERIDIEN

135/26 Gaysom Rd, Bkk 10130 Tél: 253-0444; Fax: 253-7565 QUALITY INN 17, soï Ngamdupli Rama IV Rd, Yannawa, Bkk 10120 Tél: 287-0111-31; Fax: 287-3420 LE MERCURE Sukhumvit soï 22, Bkk 10110 Tél: 259-7420; Fax: 258-2862 LANDMARK 138 Sukhumvit Rd, Bkk 10110 Tél: 254-0404; Fax: 253-4259 GRAND HYATT ERAWAN BANGKOK 494 Radjadamri Rd, Bkk 10330 Tél: 254-1234; Fax: 253-5856 **EVERGREEN LAUREL HOTEL** 88 north Sathorn rd, Soï Pipat, Bkk 10500

CHOCOLATIERS

DUC DE PRASLIN BELGIUM 16 Sukhumvit Rd, Soï 49/14, Bkk 10110 Tél: 381-6690-91; Fax: 381-2396 ALL PLANTS INTERNATIONAL Importation de bonbons et chocolats naturels et sans colorants, Tél: 203-0816-7; Fax: 203-0815

Tél: 266-9988, 266-7266; Fax: 266-7222

SOCIETES DE DEMENAGEMENT

CLASOUIN

C/O East West Air & Sea Services, Co Ltd 8/15-16 Sukhumvit Soï 3/1, Bkk 10110 Tél: 253-0280, 255-9271 Fax: 253-6119 CALBERSON (Thailand) Ltd 135 Ardnarong Rd, Klongtoey, Bkk10110 Tél: 240-2814; Fax: 249-0350 votre contact: Mr Alem Karim

IMMOBILIER

MANAGEMENT ASIA

Ocean Tower II, 75/31 Sukhumvit 19, Bangkok 10110 Tél: 260-4788; Fax: 260-5220 (Chrystelle)

VIDEO-CLUB

VIDEO FRANCE

Sukhumvit, soï 4, Exotissimo 2ème étage, Bkk 10300. Tél: 255-5703; Fax:254-7683

AGENCES DE VOYAGE

EXCELSIOR

76/10 Soï Langsuan Ploenchit Rd, Bkk 10330 Tél: 652-1692-3; Fax: 254-7600 TRAVEL SUPERB 86 Soï Langsuan Ploenchit Rd, Bkk 10330 Tél: 254-8863-4; Fax: 254-5519 MAILTA TRAVEL IMPEX CO LTD 942/12-13 Rama IV Rd, Bkk 10500 Tél: 237-7191-7; Fax: 237-7172-7 AIR FRANCE Charn Issara Tower 942/51 RamaIV Rd, Bkk 10500 Tél: 236-9285; Fax: 236-9279 ASIA VOYAGES Building One, 7ème étage 99 wireless Rd, Bkk 10330 Tél: 256-7168-9; Fax: 256-7172 SIAM PREMIER Suite 212/213, Phyathai blg, 31 Phyathai Rd, Bkk 10400 Tél: 246-1705; Fax: 246-1716

BOUTIQUES

CHOISY

Boutique prêt-à-porter 9/25 Suriwongse Rd, Bkk 10500 Tél: 233-7794 PILOTAZ PARIS - BKK Pilotaz boutique 9/25 Suriwongse Rd, (2ème étage) Tél: 233-4088 NAF-NAF, MANOUKIAN The Collection,...Bluebell, 1st floor, Gaysorn Plaza 999 Ploenchit Rd, Bkk 10330 Tél: 656-1066

ART DECORATION ANTIQUITES

GOLDEN TORTOISE ORIENTAL ANTIQUES

182/1 Sukhumvit soï 49, Bkk 10110 Tél: 391-6886; Fax: 258-5308 GOLDEN TORTOISE DECO

49/2 Sukhumvit soï 49, Bkk 10110 Tél: 258-9543; 261-8153 ASIAN HERITAGE

245/14 Sukhumvit soï 23, Bkk 10110 Tél: 259-9593; Fax: 260-5381

Les Meilleurs Restaurants Classiques

Italien & Anglais du Siam

RUAMRUDEE VILLAGE

N° 20/2-3 Tél: 252 76 16



N° 20/10-11 Tél: 251 94 55

BANGKOK 10330 Fax: 252 18 20



WIT'S OYSTER BAR RESTAURANT

Le Premier et le Seul **Bar à Huitres** De Bangkok!



L'homme et la nature sont faits pour s'entendre

Les mers qui bordent la Thailande en font la beauté et la richesse. Elles recèlent dans leurs fonds et dans leur sous-sol l'énergie et les nourritures du futur. Produire l'une et protéger les autres concourt à l'harmonie et à la prospérité des hommes et de la nature dans ce pays. TOTAL, opérateur du champ de gaz de Bongkot et partenaire de la Fondation Chaipattana et de la

Fondation Mae Fa Luang pour les projets royaux dans le sud du pays, prépare le futur et contribue à protéger l'environnement des générations à venir. **ON NE S'APPELLE PAS TOTAL PAR HASARD** TOTAL Exploration and Production Thailand, 20th Floor, BB Building, 54 Asoke Road, Sukhumvit 21, Bangkok 10110 Tel. (66-2) 260-7433 (14 lines) Fax: (66-2) 260-7455-56 Tlx: 20866 TOTALEP



FROM BUILDING TO **COMMUNICATION**

BUILDING

BOUYGUES

FOODS

PUBLIC WORKS

ROADS

OFFSHORE, **ONSHORE**

WATERPROOFING

PROPERTY

LEISURE

ENERGY **NETWORKS**

PRIVATE **MANAGEMENT OF PUBLIC UTILITIES**

> **POWER DISTRIBUTION**

GAS **EXPLOITATION**

TELEVISION

MOTION PICTURES

TELECOMS

ENGINEERING









BOUYGUES - THAI





Head Office:

2/F, Bangkok Land Bldg, 16/151-152 Muang Thong Thani 3, Pakkrad Nonthaburi 11120 Tel. (662) 503-2099, 503-4772-9 Fax: (662) 503-4770

Corporate Office:

Level 8, Chaophraya Tower, 89 Soi Shangri-La, Charoenkrung Road, Bangrak, Bangkok 10500 Tel. (662) 236-9912-5 Fax: (662) 236-9910